

VIGTIGT: Denne brugsanvisning bedes studeret grundigt, inden apparatet sluttet til gasbeholderen eller brændselsflasken. Den skal derefter gennemlæses regelmæssigt for at genopfriske kendskabet til bruk af apparatet. Gem brugsanvisningen til fremtidig bruk: **Hvis instruktionerne i denne brugsanvisning ikke følges, er der fare for alvorlige personskader og dødsulykker!**

ADVARSEL: Dette apparat forbruger CO₂ og producerer kuldioxid. Apparatet må IKKE anvendes eller tændes i et rum, som ikke er ventileret, indendørs, i et telt, køretøj eller andet indelukket rum, da dette er livsfarligt. **KUN TIL UDENDØRS BRUG!**

BRÆNDSTOF OG YDELSE**Mundstykke 32 (0,32 mm)**

- Engangsgasbeholder med primusgas (propan-/butanblanding) er det ideelle brændstof til MULTIFUEL X2. Det er let at bruge, kræver normalt ingen forvarming, er effektivt, rent (ingen sod) og kræver næsten ingen vedligeholdelse og servicering.
- Primus PowerFuel, industribenzin af en god kvalitet eller MSR® White Gas/Coleman® Fuel giver en ren forbrænding og efterlader næsten ingen belægninger i brændstofsystemet.
- Almindelig benzín kan kun anvendes undtagelsesvis, da det indeholder tilsætningsstoffer, som er sundhedsskadelige og desuden efterlader belægninger i brændstofsystemet.
- Af sundhedsensyn må blyholdig benzín aldrig anvendes.

Mundstykke 28 (0,28 mm)

- Petroleumbenzín kan fås over hele verden, men det brænder med en mere sotet flamme, er vanskeliggjort at forvarme og kan nødvendiggøre regelmæssig rengøring.
- Dieselsbrændstof kan bruges, hvis det ikke er muligt at skaffe andre typer brændstof. Dette brændstof brænder med en meget sodende flamme, tager langt tid at forvarme og kræver regelmæssig rengøring.

1. INDELNING

- 1.1 Dette gasapparat er kun bereget til Primus gasbeholderne 2202, 2206 og 2207 eller gasbeholderne med gevind ventil i henhold til standard EN 417 med propan-/butangasblanding eller Primus brændselsflasker til Primus PowerFuel, industribenzin (MSR® White Gas/Coleman® Fuel), blyfri benzín, petroleum og andre lignende brændstoftyper.
- 1.2 Det kan være farligt at forsøge at tilslutte dette apparat til andre typer gasbeholderne eller brændselsflasker. Dette kan medføre lækkager, som kan forårsage personskader eller dødsulykker.
- 1.3 Gasforbrug: 116 g/time / 5 800 Btu/time / ca. 1,6 kW ved 1 bars tryk.
- 1.4 Sterrelse på mundstykke: 0,32 mm til Primus engangsgasbeholder og til Primus PowerFuel, industribenzin (MSR® White Gas/Coleman® Fuel) og blyfri benzín.
- 1.5 Sterrelse på mundstykke: 0,28 mm til petroleum eller lignende brændstoftyper.
- 1.6 Dette apparat opfylder kravene i henhold til EN 521, Z21.72b-2002/CSA 11.2b-2002 og CSA B140.9.2-1975. CE-mærknings (EN 521) gælder kun flaskegasdrift.

Vær altid opmærksom på, at slangen vender bort fra kogebusset og ikke kommer i kontakt med flammen eller de varme forbrændingsgasser. Undgå at sno slangen eller udsætte den for slitage.

2. RÅD OM SIKKER ANVENDELSE (Fig. 1)

- 2.1 Sørg for, at apparatets og pumpens tætninger (1) er korrekt placeret og i god stand, inden gasbeholderen eller brændselsflasken tilsluttes.
- 2.2 Dette apparat er kun bereget til bruk udendørs. Apparatet må IKKE anvendes eller tændes i et rum, som ikke er ventileret, indendørs, i et telt, køretøj eller andet indelukket rum, da dette er livsfarligt.
- 2.3 Gasapparatet skal stå på en jævn overflade.
- 2.4 Sørg for, at der ikke findes brændbare materialer i nærheden.
- 2.5 Udkiftning og tilslutning af gasbeholder/brændselsflasken skal udføres på et sikkert sted udendørs og ikke i nærheden af tændkilder som f.eks. åbenild, vægnebus eller elkaminer. Udkiftning må heller ikke foregå, hvor der er andre personer til stede.
- 2.6 I tilfælde af en utæthed i apparatet (lugt af gas, benzin, osv.) skal det straks placeres på et godt ventileret sted udendørs og ikke i nærheden af tændkilder, hvorefter utætheden skal findes og stoppes. Kontrol af gaslekage må kun finde sted udendørs. Kontrol af utætheder må aldrig finde sted med åbenild. Brug i stedet sæbevand.
- 2.7 Brug aldrig et apparat med beskadigede eller slidte tætninger eller et utæt, beskadiget eller dårligt fungerende apparat.
- 2.8 Lad aldrig et tændt apparat stå uden opsyn.
- 2.9 Kogegren må ikke koge tørt.

3. HÅNDTERING AF APPARATET

- 3.1 Rør ikke ved de opvarmede dele på apparatet under eller lige efter bruk.
- 3.2 Opbevaring: Skru gasbeholderen/brændselsflasken af apparatet, når det ikke er i bruk. Gasbeholderen skal opbevares tørt og sikkert og på afstand af varmekilder.
- 3.3 Apparatet må ikke misbruges eller anvendes til andre formål end dem, det er bereget til.
- 3.4 Håndter apparatet forsigtigt. Det må ikke tabes.

4. MONTERING OG BRUG AF APPARATET MED GASBEHOLDER (Fig. 2)

- Det er meget vigtigt, at brændstofsystemet er helt tømt for andre brændstoftyper inden der anvendes gas. Der kan ellers opstå en farlig opblussende flamme (vejledning om tomning af systemet i punkt 6.6.7) Kontrollér også, at mundstykke 32 er monteret.**
- 4.1 Sørg for, at lukkeventilen (2) er helt lukkede (ved at dreje dem længst muligt med uret).

- 4.2 Hold gasbeholderen (3) lodret, mens den tilsluttes ventilen.
- 4.3 Placer ventilen vinkelret på gasbeholderen (se Fig. 2).
- 4.4 Skru forsigtigt gasbeholderen ind i ventilen, indtil den rører ved ventilens O-ring. Sørg for, at der ikke skrues skævt ved tilslutningen til gasbeholderen. **Obs! Gasbeholderen må kun skrues på ventilen med håndkraft. Hvis der skrues for hårdt, kan gasbeholderen beskadiges.**
- 4.5 Sørg for, at gastilslutningen er helt tæt. Kontrol af gas må kun foregå udendørs. Kontrol af utætheder må aldrig foretages med åbenild. Brug sæbevand, som påføres ved gasapparatets sammenføjninger og tilslutninger. Hvis der er en utæthed til at tro, at der er en utæthed, eller hvis der lugter af gas, må gasapparatet ikke tændes. Skru gasbeholderen af, og indlever gasapparatet til din Trangia-forhandler.

- 4.6 Kogebusset er nu klar til bruk.
- 4.7.1 Apparatet skal altid stå støt. Sørg for at slangen er helt strakt, og at den vender væk fra kogebusset. Gasbeholderen skal være uden for rækkevidde af kogebussets varme.
- 4.7.2 Drej først lukkeventilen (2) mod uret, og tænd brænderen (4) med det samme.

- 4.7.3 Justér flammen ved at dreje lukkeventilen (2).
- 4.7.4 Apparatet må kun anvendes i opretstående position. Flyt aldrig et tændt apparat. Der kan opstå en blafrende flamme, inden apparatet er blevet varmt, eller hvis det flyttes med for voldsomme bevægelser.

- 4.7.5 Efter bruk skal lukkeventilen (2) lukkes.
- 4.7.6 Der skal være god afstand til brændbare materialer. Der skal være mindst 1250 mm til loftet og mindst 1000 mm til vægge.

- HVIS DETTE IKKE OVERHOLDES,** opstår der brandfare!
5. **UDSKIFTNING AF GASBEHOLDER**
- 5.1 Luk lukkeventilen (2) helt. Kontrollér, at flammen er slukket, og at der ikke er anden åbenild i luftslutningen. Gasbeholderen skal udskiftes udendørs på et sted, hvor der ikke er mennesker. Skru beholderen af ventilen, og udskift O-ringen, som tætner kogebusset, hvis denne er revnet eller slidt. Undgå at skru beholderen skævt på ved at placere ventilen vinkelret på gasbeholderens gevind, og skru den i med håndkraft som beskrevet i punkt 4.

6. MONTERING OG BRUG AF APPARATET MED FLYDENDE BRÆNDSTOF (Fig. 4)

- 6.01 Apparatet leveres med muntlig mundstykke. Mundstykket, som er mærket 32, er bereget til Primus gasbeholderne og til Primus PowerFuel, industribenzin og blyfri benzín, og mundstykke 28 er bereget til petroleum, diesel eller lignende brændstoftyper.

- Sørg for, at det korrekte mundstykke er monteret.
- 6.02 Fyld Trangia brændselsflasken op til opfyldningslinien med flydende brændstof. Obs! Fyld aldrig højere op end til linien!

- 6.1 Sørg for at lukkeventilen (2) er helt lukkede (ved at dreje så langt som muligt med uret).

- 6.2 Skru pumpen (10) i brændselsflasken (9).

- 6.3 Skru forsigtigt pumpens svingskabel (5) ind i ventilen, indtil den rører ved ventilens O-ring. Sørg for, at den ikke skrues skævt på.

- Obs! Svingskabelen må kun skrues på ventilen med håndkraft. Hvis forbindelsen strammes for hårdt, kan der opstå skader på svingskabelen.**

- 6.4 Pump ca. 20 pumpeslag, flere hvis brændstofhåiveautet er under opfyldningslinien i brændselsflasken.

- 6.5 Placer brændselsflasken på et jævnt og stabilt underlag med teksterne "ON" på brændselsflaskens opad.

- 6.6.1 Apparatet skal altid stå på et jævnt underlag. **Vær altid opmærksom på, at slangen vender bort fra kogebusset og ikke kommer i kontakt med flammen eller de varme forbrændingsgasser.** Undgå at sno slangen eller udsætte den for slitage.

- DØDSDRIFT:** Hold ikke hovedet eller andre kropspartier hen over apparatet!

- ANDRE KROPSPARTIER HEN OVER APPARATET:**

- Forvarmningsfilteret vil nu brænde i ca. 40 sekunder, hvis der bruges industribenzin/white gas, og i længere tid, hvis der anvendes petroleum eller diesel, eller hvis den omgivende temperatur er lav. Når brændstofstofet i forvarmningsfilteret er ved at være opbrugt, men inden flammen slukker helt, skal lukkeventilen (2) åbnes langsomt (ved at dreje det mod uret). Hvis apparatet brænder med en gul ustabil flamme, har forvarmningsperioden været for kort. Prøv at dreje lukkeventilen (2) lidt tilbage, indtil flammen er blå og brænder stabilt. Lad så apparatet brænde ved lav effekt et øjeblik for at varme det op. Hvis kogebusset trods dette ikke kan køre ved fuld effekt, er den eneste mulighed at slukke kogebusset, lade det køle helt af og derefter starte en ny og længere forvarming med mere forvarmningsbrændstof. Husk også, at kogebusset skal beskyttes mod blæsning under forvarningsproceduren.

- 6.6.5 Apparatet må kun anvendes i opretstående position. Flyt aldrig et tændt apparat. Der kan opstå en blafrende flamme, inden apparatet er blevet varmt, eller hvis det flyttes med for voldsomme bevægelser.

- 6.6.6 Der skal være god afstand til brændbare materialer. Der skal være mindst 1250 mm til loftet og mindst 1000 mm til vægge.

- HVIS DETTE IKKE OVERHOLDES,** opstår der brandfare!

- 6.6.7 Tænd forvarmningsfilteret ved at dreje lukkeventilen (2) 180°, så teksten "OFF" på brændstofpumpen vender opad. Når flammen er slukket, og der kun kommer luft gennem mundstykket, lukkes lukkeventilen (2) ved at dreje grebet så langt som muligt med uret. Bemærk: denne procedure tager ca. 1 minut. Lad apparatet køle af, inden det skilles ad.

- 6.6.8 Tænd IKKE et varmt apparat igen. Varme dele i apparatet kan forårsage fordampling af det flydende brændstof, og forsøg på

at tænde apparatet kan resultere i en stor flamme.

7. VEDLIGEHOLDELSE

- 7.01 Ved brug af flydende brændstof skal mundstykket rengøres regelmæssigt for at sikre optimal og problemfri drift. Ved langvarig anvendelse af flydende brændstof, eller brændstof af dårlig kvalitet, kan det være nødvendigt at rense brændstofledningen, der går ind i kogearrappatet, se afsnit 7.5.

7.1 Rengøring af mundstykket

- Luk lukkeventilen (2), og skru gasbeholderen (3) eller brændselsflasken (9).

- Mundstykket (11) kan rengøres monteret eller afmonteret fra apparatet ved det multiværktøj, som hører til apparatet.

- Rengør mundstykket med den medfølgende rensemålet (12).

- Sæt mundstykket i igen, og skru det godt fast, så forbindelsen bliver tæt. Som ekstra sikkerhed bør man anvende Primus gasbeholder, og sammenføjningen bør kontrolleres med varmt sæbevand. Hvis der opstår bobler, er sammenføjningen ikke tæt nok. Skru brænderen godt fast igen.

7.5 Brændstofpumpe (Fig. 3)

- Hvis pumpen ikke sætter brændselsflasken under tryk, strækkes læderpakningen (6) og indsmøres med Primus læderolie (spyt eller anden mineralbaseret olie). Skru pumpestangen af og træk den ud. Smør olien ind i læderpakningen, indtil den er blød og smidig. Hvis pumpen stadig ikke sætter brændselsflasken under tryk, udskiftes læderpakningen eller fortsættes med punkt 7.

- 7.6 Hvis ikke pumpen kan oprettholde trykket i flasken, rengøres og efteres en vejsventilen (7). Demontér en vejsventilen, og kontroller, at O-ringen er ren. Monter en vejsventilen igen.

- 7.7 Eftersyn og vedligeholdelse

- Sørg for, at tætninger og O-ringe sidder korrekt og er i god stand. Dette bør kontrolleres, hver gang apparatet monteres. Udskift O-ringen, hvis den er beskadiget eller slidt. Nye O-ringe kan købes hos nærmeste Trangia-forhandler.

- 7.8 **Multiværktøj (16)**

- Anvendes til demontering/montering af mundstykket (11), låsemøtrik (13), slangebeslag (14) og bundskrue (15). Se fig. (5).

8. TIPS OG FEJLFINDING

- Primus engangsgasbeholderne (propan-/butanblanding) er det bedst egnede brændstof til MultiFuel X2-kogebusset. Det er let at anvende, kræver ingen forvarming, effektivt, rent (ingen sod), og kræver næsten ingen vedligeholdelse og servicering. Primus PowerFuel, industribenzin af god kvalitet eller MSR® White Gas/Coleman® Fuel har en ren forbrænding og efterlader næsten ingen belægninger i brændstofsystemet, men er ikke så ren som gas i engangsgasbeholderne. Kogebusset har et brændstofstifter i pumpen/plastslange (8). Normalt kræver disse filter ingen pasning. Filterne kan dog udskiftes efter behov. Pas på tætningsfladerne. Test filteret for lekkage, se pkt. 4.5. Nedenfor findes vigtige oplysninger om effekter på kogebus med gasbeholder samt tips om, hvordan man kan forhøje (bibeholde) effekten.

De faktorer, som påvirker effekten, er følgende:

- Gasvolumen i beholderen
- Den omgivende lufttemperatur
- Gassens starttemperatur

Tips til forbedring af effektiviteten i koldt vejr

- Forvarm gasbeholderen ved at placere den lodret i en tomme (2,5 cm) varmt vand
- Forvarm gasbeholderen med hænderne eller indenfor jakken, inden den tilsluttes apparatet

Mulige årsager til at apparatet brænder med en gul ustabil flamme:

- For lav tryk i flasken til flydende brændstof
- Forkert mundstykke monteret
- Mundstyke eller mundstykkefilter tilstoppet
- Brændstofstifter tilstoppede

Mulige årsager til nedsat effekt

- For lav tryk i flasken til flydende brændstof
- Forkert mundstykke
- For højt tryk i brændselsflasken pga. for megen pumpning. Nedsæt effekten på reguleringshåndtaget.
- Der anvendes gammelt brændstof eller brændstof af en dårlig kvalitet.

9. SERVICE OG REPARATION

- 9.1 Hvis eventuelle fejl ikke kan repareres ved at følge disse instruktioner, skal apparatet indleveres til din Trangia-forhandler.
- 9.2 Forsøg aldrig at foretage andet vedligeholdelses- eller reparationsarbejde en det, der er beskrevet her.
- 9.3 Der må aldrig foretages ændringer på apparatet, da det så kan blive farligt at bruge.
- 9.4 Kogebusset er godkendt med en fabriksmonteret slange og må IKKE anvendes med andre typer slanger end originalslangen.

10. RESERVEDEDE OG TILBEHØR

- 10.1 Brug kun Trangia originale reservedele og tilbehør. Vær forsigtig ved montering

installed.

- Ensure that the shut-off valve (2) are fully closed (by turning the knob fully clockwise).
- Keep the cartridge (3) upright when fitting it to the valve.
- Place the valve squarely on top of the cartridge (as shown in Fig. 2).
- Screw the cartridge carefully into the valve until it meets the O-ring, taking care not to cross-thread the cartridge. **Hand-tighten only. Do not over-tighten, otherwise the cartridge valve may be damaged.**
- Ensure that the gas seal is tight. Carry out checks outdoors. **NEVER** use a naked flame to check for leaks. Apply warm, soapy water to the joints and connections, and observe for leaks in the form of bubbles around the suspect area. If in doubt, or if an escape of gas can be heard or smelled, do not attempt to light the appliance. Unscrew the cartridge and contact your local dealer.
- The stove is now ready for use.
- Always place the appliance on a steady surface. Ensure that the hose is fully extended, and that it is run straight between the cartridge and stove. Keep the cartridge clear of the heat of the appliance.
- First turn the shut-off valve (2) counterclockwise and light the burner (4) immediately.
- Adjust the flame using the shut-off valve (2).
- After lighting, keep the appliance upright and do not move it around. A high flame may occur if the appliance has not been preheated fully or if it is moved without care.
- After use, close the shut-off valve (2).
- A minimum clearance must be maintained with flammable materials. The minimum permissible clearance between the appliance and ceiling, and between the appliance and the nearest wall, is 1250 mm. **These minimum clearances must be observed to prevent a fire hazard.**

5. CHANGING THE CARTRIDGE

- Close the shut-off valve (2) fully. Ensure that the flame is extinguished and that there is no other flame source in the vicinity. Change the cartridge outdoors away from other people. Unscrew the cartridge from the valve and replace the O-ring seal if cracked or worn. Avoid cross-threading by placing the valve squarely on the cartridge thread, and hand-tighten only as described in section 4.

6. ASSEMBLING AND OPERATING THE APPLIANCE WITH LIQUID FUEL (Fig. 4)

- The appliance is delivered with two jets. Jet 32 is for cartridge gas and for white gas and unleaded petrol, and jet 28 for kerosene, diesel oil and similar fuels. Ensure that the correct jet is installed.
- Fill a Trangia fuel bottle to the filling mark with liquid fuel. **NOTE!** Never overfill the bottle!
- Ensure that the shut-off valve (2) are fully closed (by turning the knob fully clockwise).
- Screw the pump (10) into the fuel bottle (9).
- Screw the fuel pump swivel coupling (5) carefully into the valve until it meets the control valve O-ring. Be careful not to cross-thread the connection. **Hand-tighten only - overtightening will damage the connection.**
- Pump about 20 full strokes, or more if the fuel level is below the filling mark on the fuel bottle.
- Place the fuel bottle on a firm, level surface with the text 'ON' the fuel pump facing upward.

- Always place the appliance on a steady surface. Ensure at all times that the hose between the cartridge and stove is straight, and cannot come in contact with the flame or hot gases. **Ensure that the hose is not twisted or subject to abrasion. Keep the fuel bottle away from the heat of the appliance.**
- Open the shut-off valve (2). Allow fuel to spray from the jet for about 2 seconds before closing the control. If using kerosene or diesel, or if the weather is cold and windy, more fuel will be required for preheating. In this case, allow fuel to escape for 4-6 seconds.
- Check for leaks at the shut-off valve, fuel pump, jet, fuel hose and fuel line. **DO NOT USE THE APPLIANCE IF LEAKS ARE PRESENT.**

- Light the priming pad. **DO NOT LEAN OVER THE APPLIANCE WITH YOUR HEAD OR BODY!** The priming pad will now burn for about 40 seconds if white gas is used, and for longer if kerosene or diesel is used or if the ambient temperature is low. Open the shut-off valve (2) slowly (by turning counterclockwise) when the fuel in the priming pad begins to run out, but before the flame has expired completely. If the appliance burns with a yellow or an unstable flame, priming has been insufficient. Try closing the shut-off valve (2) somewhat until a steady, blue flame is established and allow the device to burn at low power for a while to heat up. If the stove still cannot be operated at full power, the only course is to turn it off, allow it to cool fully and repeat the priming procedure for a longer period using more priming fuel. Remember also that the stove must be shielded from the wind during this procedure.

- After lighting, keep the appliance upright and do not move it around. A high flame may occur if the appliance has not been preheated fully or if it is moved without care.
- A minimum clearance must be maintained with flammable materials. The minimum permissible clearance between the appliance and ceiling, and between the appliance and the nearest wall, is 1250 mm (48 inches). **These minimum clearances must be observed to prevent a fire hazard.**

- To turn the appliance off and empty the fuel system, turn the fuel bottle over so that the 'OFF' on the fuel pump is facing upward. When the flame has been extinguished and air is flowing through the jet, close the shut-off valve (2) by turning the knob fully counterclockwise. Note! This procedure will take about 1 minute. Allow the appliance to cool before disassembling it.
- NEVER** light a hot appliance. Hot parts may vaporise the liquid fuel and cause a dangerous 'fireball'.

disassembling it.

6.8 **NEVER** light a hot appliance. Hot parts may vaporise the liquid fuel and cause a dangerous 'fireball'.**7. MAINTENANCE**

- When using liquid fuels, the jet should be cleaned regularly for optimum, trouble-free operation. With extended use of liquid fuel, or fuel of poor quality, the fuel pipe in the stove can need cleaning, see section 7.5.
- Cleaning the jet**
Close the shut-off valve (2), and unscrew the cartridge or fuel bottle.
- The jet (11) can be cleaned in situ or when unscrewed from the appliance.
- Clean the jet using the cleaning needle (12) supplied with the appliance.
- Refit the jet and screw it home securely to ensure a good seal. Fit a Primus cartridge for added safety and check the joint with warm soapy water. The appearance of bubbles indicates that the joint is not sufficiently tight.
- Fuel pump (Fig. 3)**
If the pump does not pressurise the fuel bottle, stretch the leather pump gasket (6) slightly and lubricate it with Primus leather oil (saliva or a mineral-based oil). Unscrew and withdraw the pump rod. Rub oil into the gasket until it becomes soft and pliable. If the pump still fails to pressurise the fuel bottle, replace the gasket or proceed to 7.7.
- If the pump fails to maintain the pressure in the fuel bottle, clean and check the non-return valve (7). Remove the valve and wipe the rubber gasket with a cloth. Refit the valve.

- Routine service and maintenance**
Always ensure that the seals and O-rings are correctly seated and are in good condition. Carry out this check each time before assembling the appliance. Replace the seals if damaged or worn. New seals are available from your local dealer.
- Multi-tool (16)**
The tool is used for removing and fitting the jet (11), locknut (13), hose connection (14) and bottom screw (15). See Fig. 5.

8. HINTS AND TROUBLESHOOTING

Primus cartridge gas (propane/butane mix) is the ideal fuel for the MULTIFUEL X2 stove. The fuel is very easy to use, normally requires no priming, and is efficient, environmentally friendly and clean (no soot). Minimum maintenance and cleaning are required.

Primus PowerFuel, high quality white gas (MSR® White Gas/Coleman® Fuel) affords clean combustion – although not as clean as cartridge gas – and leaves practically no deposits in the fuel system.

The stove is equipped with fuel filters in the pump hose (8) This filter normally require no other attention than replacement as required. Taking care to avoid damage to the sealing faces. Carry out leak testing as described in 4.5.

The factors which govern the output of stoves running on cartridge gas are listed below, with hints on how to increase (or maintain) output in cold weather.

Factors affecting heat output

- Quantity of gas in cartridge
 - Temperature of ambient air
 - Initial temperature of gas
- How to increase output in cold weather**
- Preheat the cartridge by placing it upright in 1" (2.5 cm) of warm water.
 - Preheat the cartridge with your hands or place it inside your jacket before connecting it to the appliance.

Possible causes of reduced power

- Insufficient pressure in liquid fuel bottle
- Incorrect jet fitted
- Jet or jet filter blocked
- Fuel filter blocked
- Appliance not shielded from wind etc.

Possible causes of unstable, yellow flame

- Insufficient priming
- Incorrect jet
- Excessive pressure in fuel bottle due to excessive pumping. Reduce power by closing gas control.
- Old or poor-quality fuel

9. SERVICE AND REPAIR

- Return the appliance to your local retailer if a fault cannot be corrected using these instructions.
- Never attempt any other maintenance or repair.
- Never modify the appliance since this may make it unsafe.
- The stove has been approved with a factory-fitted hose. For this reason the hose must NEVER be replaced by a type other than the original.

10. PARTS AND ACCESSORIES

- Use only Trangia brand parts and accessories. Take care to avoid touching hot parts when fitting parts and accessories.
- Replacement cartridges: Use only propane/butane mix gas cartridges with this appliance.
- Replacement fuel bottles: Use only Trangia fuel bottles with this appliance.
- Parts are available from your local dealer or from your importer.
- Contact your importer if you have any difficulty in obtaining parts or accessories. Visit www.trangia.se

- To turn the appliance off and empty the fuel system, turn the fuel bottle over so that the 'OFF' on the fuel pump is facing upward. When the flame has been extinguished and air is flowing through the jet, close the shut-off valve (2) by turning the knob fully counterclockwise. Note! This procedure will take about 1 minute. Allow the appliance to cool before disassembling it.
- NEVER** light a hot appliance. Hot parts may vaporise the liquid fuel and cause a dangerous 'fireball'.

FOR YOUR SAFETY

If you smell gas

- Do not attempt to light appliance.
- Extinguish any open flame.
- Disconnect from fuel supply.

FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other liquids with flammable vapours in the vicinity of this or any other appliance.

DANGER**CARBON MONOXIDE HAZARD**

This appliance can produce carbon monoxide which has no odor. Using it in an enclosed space can kill you. Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, tent, car or home.



Keep stove area clear and free from combustible materials, gasoline and other flammable vapors and liquids.



See too that no obstruction of combustion or ventilation occur.



See too that the flame on the appliance is steady. The flame shall always leave the stove straight upwards. Note! Wind may press the flame down under the burner, if that happens stop the stove immediately and move it to a wind protected area.



When the stove is in storage, the gas canister has to be disconnected.

FR**POUR VOTRE SÉCURITÉ**

Que faire si vous sentez du gaz :

- Ne pas tenter d'allumer l'appareil.
- Éteindre toute flamme.
- Couper l'alimentation en gaz à la source.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne pas entreposer ni utiliser d'essence, ni d'autres liquides dont les vapeurs sont inflammables, à proximité du présent appareil ou de tout autre appareil.

DANGER**OXYDE DE CARBONE**

Le présent appareil peut produire de l'oxyde de carbone, un gaz inodore. L'utilisation de l'appareil dans un espace clos peut entraîner la mort.

Ne jamais utiliser l'appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.



Écarter de la zone du réchaud tout matériel combustible, essence et autres vapeurs et liquides inflammables.



Veiller à ce qu'il n'y ait pas d'obstruction à la combustion ni à la ventilation.



Veiller à ce que la flamme de l'appareil soit stable.

La flamme devrait toujours jaillir verticalement du réchaud.

Attention! Le vent peut rabattre la flamme sous le brûleur. Si cela se produit, arrêter le réchaud immédiatement et le déplacer dans un endroit à l'abri du vent.



Lors de l'entreposage du réchaud, la cartouche de gaz doit en être séparée.

750001 MULTIFUEL X2**MODO DE EMPREGO****PT**

IMPORTANT: Leias as instruções atentamente e familiarize-se com o aparelho antes de ligar o reservatório de gás ou a garrafa de combustível líquido. Consulte periodicamente as instruções para não se esquecer do funcionamento do aparelho. Guarde as instruções para futura utilização: **Não seguir as presentes instruções pode ocasionar lesões pessoais graves ou a morte!**

ATENÇÃO: Este aparelho consome oxigénio e produz dióxido de carbono. **Não** o use, nem o acenda, em espaços não ventilados, no interior de casa, dentro de tendas, de veículos, nem de qualquer outro espaço fechado, para não pôr a vida em risco.

APENAS PARA USO EXTERIOR.**COMBUSTÍVEL E DESEMPENHO****Bocal 32 (0,32 mm)**

• O reservatório descartável Primus para gás (mistura de propano/butano) é a forma ideal de alimentação de combustível nos fogões MULTIFUEL EX. É fácil de usar, normalmente não tem pré-aquecimento, é eficiente, limpo (não produz fuligem), quase não carece de manutenção nem de assistência técnica.

• Primus PowerFuel, a benzina de desengorduramento de boa qualidade, ou MSR, White Gas/Coleman, Fuel, tem uma combustão limpa e quase não deixa depósito no sistema de combustão.

• A gasolina para veículos só excepcionalmente deve ser usada, uma vez que contém aditivos nocivos para a saúde e deixa resíduos no sistema de combustão.

• Para evitar riscos para a saúde só deve ser usada gasolina sem chumbo.

Bocal 28 (0,28 mm)

• O querosene existe em todo o mundo mas arde com emissão de fuligem, o pré-aquecimento também é mais difícil e pode exigir limpeza regular.

• O combustível diesel pode ser usado quando não houver outro combustível disponível. Arde com emissão de fuligem, o pré-aquecimento é moroso e exige limpeza regular.

5. SUBSTITUIÇÃO DO RESERVATÓRIO DE GÁS**5.1**

Feche completamente a válvula de retenção (2). Assegure-se de que a chama está extinta e que não se encontra próximo de qualquer outra chama. O reservatório de gás deve ser mudado no exterior e longe de outras pessoas. Desenrosque o reservatório da válvula e mude o anel-O que veda o fogão se estiver danificado ou gasto. Evite encravar enviesadamente, ajustando a válvula com precisão à rosca do reservatório de gás, utilizando apenas força manual, de acordo com a indicação contida no número 4.

6. MONTAGEM E UTILIZAÇÃO DO APARELHO COM COMBUSTÍVEL LÍQUIDO (Fig. 4)

6.01 O aparelho é fornecido com dois bocais. O bocal com a indicação 32 destina-se a reservatório de gás, o bocal 32 a benzina de desengorduramento e gasolina sem chumbo, enquanto que o bocal com a indicação 28 destina-se a querosene, diesel, ou combustível similar.

1.2 Pode ser perigoso tentar ligar a este aparelho outros tipos de reservatórios de gás, ou de garrafas de combustível líquido. Podem ocorrer fugas capazes de provocar lesões pessoais ou a morte.

1.3 Consumo de gás: 116 g/h / 5800 Btu/h / cerca de 1,6 kW à pressão de 1 bar.

1.4 Dimensão do bocal: 0,32 mm, para reservatório descartável Primus.

1.5 Encha a garrafa Trangia até à linha de demarcação com combustível líquido. **ATENÇÃO!** Nunca ultrapasse a demarcação!

1.6 Verifique se a válvula de retenção (2) está completamente fechada (rodando-o completamente no sentido dos ponteiros do relógio).

1.7 Enrosque a bomba (10) na garrafa de combustível líquido (9).

1.8 Enrosque a ligação giratória (5) da bomba na válvula até tocar no anel-O nesta existente. Tenha o cuidado de não encravar enviesadamente a ligação giratória. **ATENÇÃO! A ligação giratória deve ser enroscada na válvula à mão!** **Se for apertada com muita força pode ficar danificada.**

1.9 Dê à bomba cerca de 20 vezes, ou mais se o nível do combustível estiver abaixo da demarcação existente na garrafa de combustível líquido.

1.10 Coloque a garrafa de combustível líquido numa superfície plana e firme, com a indicação "ON", existente na bomba de combustível, virada para cima.

1.11 O aparelho deve ficar sempre apoiado numa superfí

750001 MULTIFUEL X2

INSTUCCIONES DE USO

IMPORTANTE: leer cuidadosamente estas instrucciones antes de conectar el aparato a la botella de gas o de combustible. Releerlas periódicamente para dominar la perfección el funcionamiento del aparato. Conservarlas para uso futuro. **No seguir las instrucciones puede ocasionar graves daños personales y mortales!**

ATENCIÓN: este aparato consume oxígeno del aire y produce dióxido de carbono. Para evitar riesgos mortales, NO usarlo NI encenderlo en recintos sin ventilación, en locales cerrados, en tiendas de campaña, en vehículos, ni en otros recintos cerrados. **¡SÓLO ESTÁ DESTINADO PARA USO AL AIRE LIBRE!**

COMBUSTIBLE Y PRESTACIONES

Boquilla 32 (0,32 mm)

- La botella de gas de un solo uso (mezcla de propano/butano) de Primus es el combustible ideal para la MULTIFUEL EX. Es fácil de usar, normalmente sin precalentamiento, es efectiva, limpia (no produce hollín) y apenas exige mantenimiento y servicio.
- La combustión de la Primus PowerFuel, bencina/gasolina industrial o MSR® White Gas/Coleman® Fuel de buena calidad es limpia y apenas deja depósitos en el sistema de combustible.
- La gasolina usada para vehículos sólo deberá utilizarse en caso excepcional, puesto que contiene aditivos perniciosos para la salud y deja depósitos en el sistema de combustible.
- No usar nunca gasolina con plomo puesto que es perniciosa para la salud.

Boquilla 28 (0,28 mm)

- En todo el mundo puede obtenerse petróleo, pero la llama de este combustible produce más hollín; también es más difícil de precalentar y pide exigir una limpieza periódica.
- Puede emplearse combustible diesel cuando no se disponga de ningún otro combustible. La combustión produce hollín, el precalentamiento ocupa largo tiempo y exige limpieza periódica.

1. INTRODUCCIÓN

- Este aparato de gas sólo está previsto para uso con las botellas de gas Primus 2202, 2206 y 2207 otras botellas de gas con válvulas de rosca de conformidad con la norma EN417 con mezcla de propano/butano o las botellas Trangia para Primus PowerFuel, bencina/gasolina industrial (MSR® White Gas/Coleman® Fuel), gasolina sin plomo, petróleo y otros combustibles similares.
- Puede ser peligroso intentar conectar este aparato de gas a otros tipos de cilindros o botellas de gas. Pueden producirse fugas, ocasionando daños personales o mortales.
- Consumo de gas: 116 g/h / 5800 Btu/h / aprox. 1,6 kW a 1 bar de presión.
- Tamaño de boquilla: 0,32 mm para botellas de gas Primus de un solo uso. Tamaño de boquilla: 0,32 mm para Primus PowerFuel, bencina/gasolina industrial (MSR® White Gas/Coleman® Fuel) y gasolina sin plomo.
- Este aparato de gas cumple con los requisitos según EN 521, Z21.72b-2002/CSA 11.2b-2002 y CSA B140.9.2-1975.
- Vigilar siempre que la manguera esté apartada de la cocina y que no entre en contacto con la llama o los humos calientes.** Evitar también que se retuerce o quede expuesta a abrasión.

2. CONSEJOS PARA UN USO SEGURO (Fig. 1)

- Cerciorarse de que las juntas del aparato y de la bomba (1) estén correctamente colocadas y en buen estado antes de conectar la botella de gas o el recipiente de combustible.
- Este aparato sólo está destinado para uso al aire libre. Para evitar riesgos mortales, NO usarlo NI encenderlo en recintos sin ventilación, en locales cerrados, en tiendas de campaña, en vehículos, ni en otros recintos cerrados.
- Colocar el aparato de gas sobre una superficie plana.
- Cerciorarse de que no haya ningún objeto combustible en las proximidades.
- Al cambiar o conectar la botella de gas/recipiente de combustible, esta operación deberá realizarse en un lugar seguro, al aire libre, lejos de fuentes de incendio tales como llamas vivas, llamas piloto, estufas eléctricas, ni tampoco otras personas.
- En caso de fugas en el aparato (olor de gas, gasolina, etc.), colocarlo inmediatamente en un lugar bien ventilado al aire libre y lejos de fuentes de incendio, a fin de poder examinar y detener la fuga. El control de las fugas de gas sólo deberá hacerse al aire libre. Un control de fugas jamás deberá efectuarse con una llama viva. Utilizar agua jabonosa.
- No utilizar nunca un aparato con las juntas dañadas o desgastadas, ni tampoco un aparato con fugas, deteriorado o que funcione defectuosamente.
- No dejar nunca un aparato encendido fuera del alcance de la vista.
- No dejar que las cacerolas hiervan hasta quedar secas.

3. MANEJO DEL APARATO

- No tocar las piezas calientes del aparato durante o su uso o después del mismo.
- Almacenamiento: desenroscar la botella de gas/recipiente de combustible del aparato cuando éste no se utilice. La botella de gas deberá almacenarse en un lugar seco y seguro, donde no haya fuentes de calor en las proximidades.
- No hacer un mal uso de este aparato de gas, ni emplearlo para fines que no sean los previstos.
- Manejar el aparato con cuidado. Evitar que caiga al suelo.

4. MONTAJE Y USO DEL APARATO CON BOTELLA DE GAS (Fig.2)

- Cuando se utilice gas, es extremadamente importante que el sistema de combustible esté completamente vacío de otros combustibles. De no ser así puede producirse una llamarada peligrosa (en el punto 6.6.7 hay instrucciones de como se vacía el sistema). Cerciorarse también de que se haya instalado la boquilla 32.**
- Comprobar que la válvula de cierre (2) estén completamente cerrados (girándolos hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj).

4.2 Mantener la botella de gas (3) vertical cuando se vaya a conectar a la válvula.

- 4.3 Situar la válvula de forma que quede recta en la botella de gas (ver la fig. 2).
- 4.4 Roscar con precaución la botella de gas en la válvula hasta que toque el anillo tórico de la misma. Comprobar que se rosque de forma recta, sin deformar la rosca. **ATENCIÓN:** la válvula deberá roscarse en la botella sólo con la fuerza de la mano. Si el apriete es excesivo, la botella de gas puede dañarse.

- 4.5 Comprobar que el gas quede bien obturado. El control de fugas sólo está permitido realizarlo al aire libre y nunca deberá hacerse con una llama. Emplear agua jabonosa, que se aplicará en los puntos de unión y empalme del aparato de gas. En caso de fugas se forman burbujas en la zona en la que se escapa gas. Si hay motivos para creer que se producen fugas, o si se nota olor de gas, no encender el aparato. Desenroscar la botella de gas y devolver el aparato al detalista de Primus.

- 4.6 La cocina queda entonces lista para uso.
- 4.7.1 El aparato deberá colocarse siempre sobre una superficie firme. Comprobar que la manguera esté completamente extendida y que se aparte de la cocina. La botella de gas deberá estar apartada del calor producido por la cocina.

- 4.7.2 Girar la válvula de cierre (2) en el sentido opuesto a las agujas del reloj, y encender el quemador (4) inmediatamente.

- 4.7.3 Ajustar la llama piropo o la válvula de cierre (2).

- 4.7.4 Sólo está permitido emplear el aparato en posición vertical. No trasladarlo mientras esté encendido. Si se ha trasladado sin precaución, o antes de que se haya calentado, puede producirse una llama vacilante.

- 4.7.5 Después del uso cerrar la válvula (2).

- 4.7.6 La distancia a materiales combustibles debe ser segura. La mínima distancia al techo deberá ser de 1250 mm y la mínima a la pared, de 1000 mm. **¡DE LO CONTRARIO** puede producirse un incendio!

5. CAMBIO DE BOTELLA DE GAS

- Cerrar completamente la válvula (2). Comprobar que la llama esté apagada y que no haya nadie encendido en las proximidades. La botella de gas deberá reemplazarse al aire libre, donde no haya otras personas. Desenroscar la botella separándola de la válvula y cambiar el anillo tórico, que hace de junta con la cocina, si estuviera roto o desgastado. Evitar roscar oblicuamente, colocando la válvula recta en la rosca de la botella de gas y roscándola sólo con la fuerza de la mano, tal como se ha descrito en el punto 4.

6. MONTAJE Y USO DEL APARATO CON COMBUSTIBLES LÍQUIDOS (Fig. 4)

- El aparato se suministra con dos boquillas. La marcada 32 está prevista para la botella de gas Primus, la boquilla 32 para bencina/gasolina industrial y la boquilla marcada 28 está destinada para petróleo, diesel o combustible similar. Asegurarse de que se haya instalado la boquilla correcta.
- Llenar la botella de combustible Trangia hasta la línea de llenado.

- ATENCIÓN:** nunca sobre esta línea!

- 6.1 Comprobar que la válvula de cierre (2) estén completamente cerrados (girando hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj).

- 6.2 Roscar la bomba (10) en la botella de combustible (9).

- 6.3 Roscar con cuidado la conexión (5) giratoria de la bomba en la válvula, hasta que toque el anillo tórico de esta última. Comprobar que la conexión no se haya roscado oblicuamente. **ATENCIÓN:** la conexión giratoria sólo deberá roscarse en la válvula con la fuerza de la mano. Si el apriete es excesivo, pueden producirse daños en la conexión giratoria.

- Factores que influyen sobre el poder térmico:**

- Volumen de gas en la botella
- Temperatura del aire ambiente
- Temperatura inicial del gas

Sugerencias para incrementar el poder térmico en tiempo frío:

- Precalentar la botella colocándola vertical, sumergida en alrededor de 2,5 cm de agua caliente.
- Precalentar el recipiente de gas con las manos o dentro de la chaqueta antes de conectarlo al aparato.

Possible causes de poco poder térmico

- Presión demasiado baja en botella de combustible líquido
- Se ha montado una boquilla errónea
- Boquilla o filtro de boquilla obstruidos
- Filtros de combustible obstruidos
- El aparato no está protegido contra el viento, etc.

Possible causes de que el aparato quemé con llama vacilante y amarilla

- Precalentamiento insuficiente.
- Boquilla errónea.

Demasiada presión en la botella de combustible debido a un bombeado excesivo. Reducir la potencia con el botón de regulación.

6.3 Controlar que el aparato no tenga fugas justo a la válvula de cierre, botón de regulación, la bomba de combustible, la boquilla, el tubo de combustible ni la manguera. **¡SI SE DESCUBREN FUGAS, NO UTILIZAR EL APARATO!**

6.4 Encender el filtro de precalentamiento. **¡NO MANTENER LA CABEZA NI OTRAS PARTES DEL CUERPO SOBRE EL APARATO!**

- El filtro de precalentamiento quemará entonces durante unos 40 s si se usa gasolina industrial/white gas, o más tiempo si se usa petróleo o diesel, o si la temperatura ambiente es baja. Cuando el combustible del filtro empieza a terminarse, pero antes de que la llama se haya apagado completamente, abrir despacio la válvula de cierre (2), (girándolo en el sentido opuesto a la agujas del reloj). Si el aparato quemá con una llama amarilla y vacilante, el precalentamiento ha sido insuficiente. Probar cerrando un poco la válvula de cierre (2) hasta que se consiga una llama azul estable, y dejar que el aparato arda a baja potencia durante un rato, para que se caliente. Si a pesar de ello la cocina no pudiera emplearse a plena potencia, sólo queda la solución de apagarla y dejarla enfriar completamente, para realizar luego un precalentamiento más largo y con más combustible. Tener también en cuenta que la cocina debe estar protegida contra el viento al precalentamiento.

- 6.5 Sólo está permitido emplear el aparato en posición vertical. No trasladarlo mientras esté encendido. Si se ha trasladado sin precaución, o antes de que se haya calentado, puede producirse una llama vacilante.

- 6.6 La distancia a materiales combustibles debe ser segura. La mínima distancia al techo deberá ser de 1250 mm y la mínima a la pared, de 1000 mm. **¡DE LO CONTRARIO** puede producirse un incendio!

- 6.6.7 Cierre del aparato y vaciado del sistema de combustible. Girar el recipiente de combustible 180° de modo que el texto "OFF" en la bomba de combustible señale hacia arriba. Cuando la llama se haya apagado y sólo salga aire por la boquilla, cerrar la válvula de cierre (2) (girándola hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj).

Nota: esta operación ocupa alrededor de 1 minuto. Dejar que el

aparato se enfrie antes de desmontarlo.

- 6.6.8 NO volver a encender un aparato caliente. Las piezas calientes pueden evaporar el combustible líquido y puede producirse una gran llama al intentar encenderlo.

7. MANTENIMIENTO

- Al usar combustible líquido, para un funcionamiento óptimo y sin problemas la boquilla deberá limpiarse periódicamente. Si se utiliza combustible líquido o combustible de baja calidad de forma prolongada, puede ser necesario limpiar el tubo que suministra combustible al hornillo ; consulte la sección 7.5.

7.1 Limpieza de la boquilla.

Cerrar la válvula (2), y desenroscar la botella de gas (3) o de combustible (9).

- 7.2 La boquilla (11) puede limpiarse montada o desmontada del aparato.

- 7.3 Limpiar la boquilla usando la aguja de limpieza incluida en el aparato (12).

- 7.4 Volver a colocar la boquilla y roscarla bien para que la unión obture completamente. Para más seguridad, usar botellas de gas Primus; controlar la unión con agua jabonosa. La unión no es lo suficientemente hermética si se producen burbujas.

7.5 Bomba de combustible (Fig. 3)

Si la bomba no incrementa la presión de la botella, extender algo la junta de cuero (6) y lubricarla con aceite de cuero Primus (salvia u otro aceite mineral). Desenroscar y extraer el vástagto de la bomba. Lubricar con aceite la junta de cuero hasta que sea suave y adaptable. Si a pesar de esto la bomba no somete a presión la botella de combustible, reemplazar la junta de cuero o pasar al punto 7.7.

- 7.6 Si la bomba no puede mantener la presión de la botella, limpiarla y controlar la válvula de retención (7). Desmontar esta válvula y comprobar que el anillo tórico esté limpio. Volver a montar la válvula de retención.

7.7 Control y mantenimiento

Comprobar siempre que las juntas y anillos tóricos estén correctamente colocadas y en buen estado. Esto deberá controlarse cada vez que se monte el aparato. Reemplazar el anillo tórico si estuviera dañado o desgastado. En el establecimiento de venta de Primus más cercano pueden adquirirse anillos tóricos nuevos.

7.8 Multiherramienta (16)

Se utiliza para el desmontaje/montaje de la boquilla (11), tuerca de bloqueo (13), sujeción de la manguera (14) y tornillo del fondo (15). Ver la fig. (5).

8. CONSEJOS Y LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

- El combustible ideal para la cocina MULTIFUEL X2 son las botellas de gas Primus de un solo uso (mezcla de propano/butano). Son fáciles de usar, normalmente no exigen precalentamiento, y son efectivas y limpias (no producen hollín), además de no precisar casi mantenimiento alguno. La combustión de la Primus PowerFuel, bencina/gasolina industrial MSR® White Gas/Coleman® Fuel de buena calidad es limpia –aunque no tanto como las botellas de gas de un solo uso–, y apenas deja depósitos en el sistema de combustible. La cocina va provista de filtro de combustible en la manguera de plástico de la bomba (8). Operar con cuidado con las superficies de junta. Hacer un control de fugas según el punto 4.5. Abajo incluimos información importante sobre la potencia térmica de la cocina usada con botella de gas, y sugerencias sobre cómo puede incrementarse (mantener) su poder térmico.

Factores que influyen sobre el poder térmico:

- Volumen de gas en la botella
- Temperatura del aire ambiente
- Temperatura inicial del gas

Sugerencias para incrementar el poder térmico en tiempo frío:

- Precalentar la botella colocándola vertical, sumergida en alrededor de 2,5 cm de agua caliente.
- Precalentar el recipiente de gas con las manos o dentro de la chaqueta antes de conectarlo al aparato.

Possible causes de poco poder térmico

- Presión demasiado baja en botella de combustible líquido
- Se ha montado una boquilla errónea
- Boquilla o filtro de boquilla obstruidos
- Filtros de combustible obstruidos
- El aparato no está protegido contra el viento, etc.

Possible causes de que el aparato quemé con llama vacilante y amarilla

- Precalentamiento insuficiente.
- Boquilla errónea.

Demasiada presión en la botella de combustible debido a un bombeado excesivo. Reducir la potencia con el botón de regulación.

- Se usa combustible viejo o de mala calidad.

9. SERVICIO Y REPARACIONES



750001 MULTIFUEL X2

GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG: Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es an die Gaskartusche oder die Flüssigbrennstoffflasche anschließen. Lesen Sie die Anleitung anschließend regelmäßig wieder durch, damit Sie den Inhalt nicht vergessen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Die Nichtbeachtung der vorliegenden Anleitung kann schwere Verletzungen und Tod zur Folge haben!

WARNUNG: Dieses Gerät verbraucht Sauerstoff und erzeugt Kohlenstoffdioxid. Zur Vermeidung von Lebensgefahr darf dieses Gerät NICHT in unbelüfteten Bereichen, in Gebäuden, in Zelten, in Fahrzeugen oder in sonstigen geschlossenen Räumen angezündet oder benutzt werden. **NUR IM FREIEN BENUTZEN!**

BRENNSTOFFE UND LEISTUNG

- Düse 32 (0,32 mm)**
- Primus-Einmalkartuschengas (Propan-Butan-Mischung) ist der ideale Brennstoff für das MultiFuel EX-Gerät. Er ist anwendungsfreundlich, erfordert kein Vorheizen, ist effizient, umweltfreundlich und sauber (kein Ruß) und benötigt fast keine Wartung und Instandhaltung.
 - Reinbenzin (Primus PowerFuel, MSR, White Gas/Coleman, Fuel) verbrennt sauber und hinterläßt fast keine Ablagerungen im Brennstoffsysteem.
 - Fahrzeugbenzin nur in Ausnahmefällen verwenden, da es gesundheitsgefährdende Zusätze enthält und außerdem Ablagerungen im Brennstoffsysteem hinterläßt.
 - Aus Gesundheitsgründen NIEMALS verbleites Benzin verwenden.
- Düse 28 (0,28 mm)**
- Petroleum ist weltweit verfügbar, verbrennt jedoch mit mehr Ruß, ist schwerer vorzuheizen und kann eine häufige Reinigung erforderlich machen.
 - Dieselskraftstoff kann verwendet werden, wenn kein anderer Brennstoff zur Verfügung steht. Dieseskraftstoff verbrennt mit rußender Flamme, erfordert eine lange Vorheizzeit und macht häufige Reinigung erforderlich.

EINFÜHRUNG

1. Dieses gasbetriebene Gerät ist ausschließlich für einen Betrieb mit Primus-Gaskartuschen 2202, 2206 und 2207 oder andere Gaskartuschen mit Gewinde-Ventil entsprechend der Euro-Norm EN417 mit Propan-Butan-Gasmisch oder Trangia-Flüssigbrennstoffflaschen für Kocherbenzin (MSR, White Gas/Coleman, Fuel), unverbleites Benzin, Petroleum und andere ähnliche Brennstoffe vorgesehen.
2. Es kann gefährlich sein, dieses Gerät an andere Gaskartuschen oder Flüssigbrennstoffflaschen anzuschließen. Dabei kann es zu Leckage kommen, die Personenschäden oder Tod verursachen kann.
3. Gasverbrauch: 116 g/h / 5 800 Btu/h / ca. 1,6 kW bei 1 bar Druck.
4. Düsengröße: 0,32 mm für Primus-Gaskartuschen und für Kocherbenzin (Primus PowerFuel, MSR, White Gas/Coleman, Fuel) und unverbleites Benzin.
5. Düsengröße: 0,28 mm für Petroleum oder ähnliche Brennstoffe.
6. Dieses Gerät entspricht den Normen EN 521, Z21.72b-2002/CSA 11.2b-2002 und CSA B140.9.2-1975. Die CE-Kennzeichnung (EN 521) gilt nur bei Flüssiggasbetrieb.
7. **Achten Sie ständig darauf, daß der Schlauch vom Gerät weggerichtet ist und weder mit der Flamme noch mit den heißen Abgasen in Berührung kommen kann.** Den Schlauch nicht verdrehen und auch keiner Abnutzung aussetzen.

SICHERHEITSINFORMATIONEN (Fig. 1)

1. Vor dem Anschluß der Gaskartusche bzw. Flüssigbrennstoffflasche sicherstellen, daß die Dichtungen (1) des Gerätes und der Pumpe einwandfrei und vorschriftsmäßig eingebaut sind.
2. Das Gerät ist nur zur Anwendung im Freien vorgesehen. Es darf NICHT in unbelüfteten Bereichen, in Gebäuden, in Zelten, in Fahrzeugen oder in sonstigen geschlossenen Räumen angezündet oder benutzt werden, weil sonst Lebensgefahr besteht.
3. Das Gerät auf einer ebenen Fläche stellen.
4. Darauf achten, daß sich kein brennbares Material in der Nähe des Gerätes befindet.
5. Der Austausch bzw. Anschluß der Gaskartusche/Flüssigbrennstoffflasche darf nur an einem sicheren Ort im Freien in ausreichendem Abstand von Zündquellen (offenen Flammen, Pförtner, Elektrokamine usw.) und anderen Personen erfolgen.
6. Im Falle einer Leckage am Gerät (Geruch von Gas, Benzin usw.) das Gerät sofort an eine gut belüftete Stelle im Freien in ausreichendem Abstand von Zündquellen bringen, an der die Undichtheit untersucht und behoben werden kann. Eine etwaige Kontrolle auf Gasleckage darf nur im Freien erfolgen. Niemals mit offener Flamme nach Lecks suchen, sondern Seifenwasser verwenden.
7. Niemals ein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen oder ein leckendes, beschädigtes oder nicht einwandfrei funktionierendes Gerät benutzen.
8. Das Gerät während der Benutzung niemals unbeaufsichtigt lassen.
9. Niemals Töpfe trocken kochen lassen.

HANDBEHANDLUNG DES GERÄTES

3. Die heißen Teile des Gerätes während des Gebrauchs oder unmittelbar danach nicht berühren.
3. Aufbewahrung: bei Nichtgebrauch des Gerätes stets die Kartusche bzw. die Flüssigbrennstoffflasche vom Gerät abschrauben. Die Kartusche bzw. Flasche an einem sicheren Ort, an dem sie keine Wärmequellen befinden, aufzubewahren.
3. Das Gerät nicht in unzulässiger Weise oder für den vorgesehenen Zweck benutzen.
3. Das Gerät vorsichtig behandeln und nicht fallenlassen.

MONTAGE UND BETRIEB DES GERÄTES MIT GASKARTUSCHE (Fig. 2)

- 4.01 Wenn eine Gaskartusche verwendet wird, muß das Brennstoffsysteem unbedingt vollkommen frei von Flüssigbrennstoff sein, weil es andernfalls zu heftigem Auflodern kommt (Anleitung zum Leeren des Systems unter Punkt 6.6.7.). Achten Sie auch darauf, daß die Düse 32 installiert ist.

4. Sicherstellen, daß das Abspererventil (2) vollständig geschlossen sind (bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn).
- 4.2 Die Gaskartusche (3) beim Anschluß an das Ventil aufrecht halten.
- 4.3 Das Ventil gerade auf die Kartusche setzen (siehe Abb. 2).
- 4.4 Die Gaskartusche gerade halten, damit sich das Gewinde beim

Anschluß nicht verkantet, und vorsichtig in das Ventil einschrauben, bis sie am O-Ring des Ventils anliegt.

Achtung! Nur von Hand, d.h. ohne Werkzeug, anziehen. Bei übermäßigem Anziehen kann die Kartusche beschädigt werden.

- 4.5 Achten Sie darauf, daß eine vollständige Gasabdichtung besteht. Eine Überprüfung auf Gasdichtheit darf nur im Freien erfolgen. Niemals mit offener Flamme nach Lecks suchen. Verwenden Sie ausschließlich Seifenwasser. Das Seifenwasser an den Verbindungsstellen und Anschlüssen des Gerätes auftragen. Bei Leckage entstehen Blasen um den Leckagebereich herum. Falls Sie Zweifel haben oder Gas hören oder riechen, dürfen Sie das Gerät nicht anzünden. In diesem Fall die Gaskartusche wieder abschrauben und das Gerät beim Trangia-Händler einliefern.

- 4.6 Das Gerät ist nun einsatzbereit.
- 4.7 Das Gerät stets auf einer stabilen Fläche betreiben. Unbedingt dafür sorgen, daß der Schlauch völlig gestreckt und vom Gerät weggerichtet ist. Die Gaskartusche von der Wärme des Gerätes fernhalten.

- 4.7.2 Das Abspererventil (2) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, und den Brenner (4) sofort anzünden.

- 4.7.3 Die Größe der Flamme durch Drehen Absperrventils (2) einstellen. 4.7.4 Das Gerät darf nur in aufrechter Position betrieben werden. Niemals das angezündete Gerät versetzen. Wenn das Gerät nicht genügend erhitzt ist oder zu schnell bewegt wird, kann es zum Auflodern der Flamme kommen.

- 4.7.5 Nach dem Gebrauch das Abspererventil (2) schließen.

- 4.7.6 Es muß ein ausreichender Abstand zu brennbarem Material sichergestellt werden. Der Abstand zur Decke und zur Wand muß mindestens 1250 mm betragen. Diese Mindestabstände unbedingt einhalten, **ANDERNFALLS** besteht **FEUERGEFAHR!**

AUSTAUSCH DER GASKARTUSCHE

- 5.1 Das Abspererventil (2) vollständig schließen. Überzeugen Sie sich davon, daß die Flamme erloschen ist und sich keine andere Flamme in der Nähe befindet. Das Gerät ist Freie an eine Stelle bringen, wo sich keine anderen Personen aufhalten. Die Kartusche vom Ventil abschrauben. Falls der O-Ring zur Abdichtung des Gerätes gerissen oder abgenutzt ist, muß er nun erneuert werden. Das Ventil gerade gegen das Kartuschengehäuse halten, damit es sich nicht verkantet, und gemäß Abschnitt 4 nur von Hand, d.h. ohne Werkzeug, anziehen.

MULTIWERKZEUG (16)

- Für Aus-/Einbau von Düse (11), Sicherungsmutter (13), Schlauchhalter (14) und Bodenschraube (15). Siehe Abb. (5).

TIPS UND FEHLERSUCHE

- 6.01 Das Gerät wird mit zwei Düsen geliefert. Die mit 32 gekennzeichnete Düse ist für Primus-Kartuschengas vorgesehen, und für Kocherbenzin sowie unverbleites Benzin und die mit 28 gekennzeichnete Düse für Petroleum, Diesel oder ähnliche Brennstoffe. Achten Sie darauf, daß die korrekte Düse benutzt wird.

- 6.02 Die Trangia-Brennstoff-Flasche bis zur Fülllinie mit Flüssigbrennstoff füllen. Achtung! Niemals über die Fülllinie hinaus auffüllen!

- 6.1 Sicherstellen, daß das Abspererventil (2) vollständig geschlossen sind (Drehung bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn).

- 6.2 Die Pumpe (10) in die Brennstoff-Flasche (9) schrauben.

- 6.3 Den Schwenkschlüssel (5) der Pumpe vorsichtig in das Ventil einschrauben, bis er am O-Ring des Regelventils anliegt. Darauf achten, daß sich das Gewinde des Pumpenschwenkschlusses nicht verkantet. Anschließend eine Leckprüfung gem. Pkt. 4.5 durchführen.

- Nachstehend finden Sie wichtige Information bezüglich der Leistung der Geräte, die mit Gaskartuschen betrieben werden, und der Steigerung (Aufrechterhaltung) der Leistung bei Kälte.**

Folgende Faktoren wirken sich auf die Heizleistung aus:

- Die Füllmenge in der Gaskartusche.
 - Die Temperatur der umgebenden Luft.
 - Die Anfangstemperatur des Flüssigfasses.
- Tips zur Leistungssteigerung bei Kälte:**
- Die Gaskartusche zum Vorheizen in warmes Wasser (Füllhöhe 2,5 cm) stellen.
 - Die Gaskartusche vor dem Anschließen an das Gerät mit den Händen vorwärmen oder in die Jacke stecken.

Mögliche Ursachen bei ungenügender Leistung

- Ungenügender Druck in der Brennstoff-Flasche.
- Falsche Düsengröße eingebaut.
- Düse oder Düsenfilter verstopt.
- Brennstoff-FILTER verschmutzt.
- Windshut o.dgl. fehlt.

Mögliche Ursachen bei flackernder und gelber Flamme

- Ungenügendes Vorheizen.
- Falsche oder fehlerhafte Düse.
- Zu hoher Druck in der Brennstoff-Flasche wegen übermäßiger Pumpenbetätigung. Die Leistung mit dem Regler-Drehgriff zurücknehmen.
- Der Brennstoff ist zu alt oder von schlechter Qualität.

Sicherstellen, daß der Schlauch vom Gerät weggerichtet ist und nicht mit der Flamme oder den heißen Abgasen in Berührung kommen kann.

Information bezüglich der Leistung der Geräte, die mit Gaskartuschen betrieben werden, und der Steigerung (Aufrechterhaltung) der Leistung bei Kälte.

Wichtig! Nur von Hand, d.h. ohne Werkzeug, anziehen. Bei übermäßigem Anziehen kann die Kartusche beschädigt werden.

Achten Sie ständig darauf, daß der Schlauch vom Gerät weggerichtet ist und weder mit der Flamme noch mit den heißen Abgasen in Berührung kommen kann.

Den Schlauch nicht verdrehen und auch keiner Abnutzung aussetzen.

Wichtig! Während des Vorheizens darf der Schlauch nicht mit der Flamme oder den heißen Abgasen in Berührung kommen.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät gegen Wind geschützt sein.

Wichtig! Während des Vorheizens darf das Gerät

750001 MULTIFUEL X2

GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK: Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het toestel aansluit op een gastankje of brandstofflessen en lees de gebruiksaanwijzing ook later regelmatig door om uw kennis van de werking van het toestel op peil te houden. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. **Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan ernstig persoonlijk letsel of doodsgevaar tot gevolg hebben!**

WAARSCHUWING: Dit toestel verbruikt zuurstof en produceert kooldioxide. Ter voorkoming van levensgevaar mag het toestel NIET worden gebruikt of ontstoken in niet geventileerde ruimten, binnenshuis, in tenten, voertuigen of andere besloten ruimten.

UITSLUITEND VOOR GEBRUIK BIJENSHUIS!

BRANDSTOFFEN EN PRESTATIES

Afsluitventiel 32 (0,32 mm)

- Gas in Primus-wegwerpcassettes (mengsel van propaan/butan) is de ideale brandstof voor het MULTIFUEL X2. Het is eenvoudig in het gebruik, effectief, schoon (geen roetaanslag) vergt geen voorverwarming en is vrijwel onderhoudsvrij.
- Hoogwaardige benzine voor industrieel gebruik of Primus PowerFuel, MSR® White Gas/Coleman® Fuel heeft een schone verbranding en laat hoogenaamd geen aanslag achter in het brandstofsystem.
- Gewone autobenzine mag alleen bij wijze van uitzondering worden gebruikt, aangezien deze brandstof additieven bevat die gevaar voor de gezondheid opleveren en bovendien aanslag in het brandstofsystem achterlaat.
- Gebruik om gezondheidsredenen nooit gelode benzine.

Afsluitventiel 28 (0,28 mm)

- Petroleum is over de hele wereld verkrijgbaar, maar produceert een blakerende vlam. Het voorverwarmen is ook lastiger, terwijl regelmatig reinigen noodzakelijk is.
- Gebruik diesel alleen als er geen andere brandstof beschikbaar is. Deze brandstof produceert een walmende vlam, vereist een lange voorverwarmingstijd en vergt regelmatig schoonmaken.

1. INLEIDING

- Dit toestel is uitsluitend geschikt voor de Primus-gastankjes 2202, 2206 en 2207 of andere gastankjes met Schroefdraad kleppen volgens de norm EN417, gevuld met een mengsel van propaan en butaan, of Trangia-brandstofflessen voor industriebenzine (Primus PowerFuel, MSR® White Gas/Coleman® Fuel), ongelode benzine, petroleum en andere soortgelijke brandstoffen.
- Pogingen om het toestel aan te sluiten op andere soorten gastanks of brandstofflessen kunnen gevaarlijk zijn, met het risico van persoonlijk letsel of ongevallen met dodelijke afloop.
- Gasverbruik: 116 g/u / 5.800 Btu/u / ca. 1,3 kW bij een druk van 1 bar.
- Afmeting van het afsluitventiel: 0,32 mm voor wegwerpcassettes van Primus en voor industriebenzine (MSR® White Gas/Coleman® Fuel) en ongelode benzine.
- Afmeting van afsluitventiel: 0,28 mm voor petroleum en soortgelijke brandstoffen.
- Dit toestel voldoet aan de eisen volgens EN 521, Z21.72b-2002/CSA 11.2b-2002 en CSA B140.9.2-1975. Het CE-merkteken is alleen van toepassing bij gebruik van gas.
- Zie er altijd op toe dat de slang van het kooktoestel af is gericht en niet in aanraking komt met de vlam of de hete uitlaatgassen.** Voorkom dat de slang verdraaid wordt of wordt blootgesteld aan slijtage.

2. WENKEN VOOR VEILIG GEBRUIK (Fig 1)

- Zorg ervoor dat de afdichtingen van het toestel en de pomp (1) correct zijn geplaatst en in goede staat verkeren voordat u het gastankje of de brandstofflessen aansluit.
- Dit toestel is uitsluitend bedoeld voor gebruik buitenshuis. Ter voorkoming van levensgevaar mag het toestel NIET worden gebruikt of ontstoken in niet geventileerde ruimten, binnenshuis, in tenten, auto's of andere besloten ruimten.
- Plaats de gasbrander op een vlakke ondergrond.
- Vergewis u ervan dat er in de nabijheid van het toestel geen brandbare voorwerpen aanwezig zijn.
- Het vervangen of aansluiten van een gascassette of brandstofflessen dient plaats te vinden op een veilige plaats buitenshuis en uit de nabijheid van hittebronnen als open vuur, waakvlammen, elektrische kachels en andere mensen.
- Plaats het toestel in geval van lekkage (gas- of benzingege, enz.) onmiddellijk op een goed geventileerde plaats in de vrije lucht, uit de nabijheid van ontstekingsbronnen. Controleer en verhelp de lekkage. Gaslekages mogen uitsluitend buitenshuis worden gecontroleerd. Vóór de controle op lekkage mag nooit een vlam worden gebruikt. Gebruik zeepsop.
- Gebruik het toestel nooit als de afdichtingen beschadigd of versleten zijn of als het toestel zelf lekt, beschadigd is of niet goed werkt.
- Laat een brandend toestel nooit onbeheerd achter.
- Let op dat pannen niet droogkoken.

3. HANTEREN VAN HET TOESTEL

- Raak tijdens of kort na het gebruik nooit de hete onderdelen van het toestel aan.
- Opslag:** Schroef het gastankje of de brandstofflessen los als het toestel niet wordt gebruikt. Bewaar het gastankje op een droge en veilige plaats, uit de nabijheid van warmtebronnen.
- Gebruik het toestel niet op oneigenlijke wijze of voor andere dan de beoogde doeleinden.
- Behandel het toestel met de nodige voorzichtigheid. Laat het toestel niet vallen.

4. MONTEREN EN GEBRUIK VAN HET TOESTEL MET GASCASSETTE (Fig. 2)

- Het is enorm belangrijk dat het brandstofsystem geheel leeg is voordat gasbrandstof wordt gebruikt. Een gevaarlijke steekvlam kan anders ontstaan (zie voor het aftappen van het systeem de aanwijzingen onder punt 6.6.7). Vergewis u er ook van dat afsluitventiel 32 is gemonteerd.**
- Zorg ervoor dat de afsluitklep (2) goed gesloten zijn (door zo ver mogelijk met de klok mee te draaien).

- Houd het gastankje (3) rechtop tijdens het aansluiten op de klep.
- Plaats de klep recht op het gastankje (zie fig.2).
- Draai het gastankje voorzichtig op de klep tot het de O-ring van de klep raakt. Let op dat u het gastankje niet scheert op de Schroefdraad draait. **N.B: Het gastankje mag alleen met handkracht op de klep worden gescrewd! Als u het gastankje te hard vastdraait kan het beschadigd worden.**
- Zorg ervoor dat de gasaansluiting volledig is afgedicht. Het gas mag uitsluitend buitenshuis worden gecontroleerd. Voor de controle op lekkage mag nooit een vlam worden gebruikt. Gebruik zeepsop dat u op de naden en aansluitingen van de gasbrander aanbrengt. Bij lekkage worden belletjes gevormd rondom de lekkage. Als u redenen hebt om aan te nemen dat de brander lekt of als u een gaslucht gewaarwordt, mag de gasbrander niet worden aangestoken. Draai het gastankje los en lever de gasbrander in bij uw Triangadealer.

- Het kooktoestel is nu klaar voor gebruik.
- Het toestel moet altijd op een stabiele ondergrond staan. Zorg ervoor dat de slang geheel gestrekt is en van het kooktoestel af is gericht. De gascassette moet buiten bereik van de kookwarmte staan.
- Draai de afsluitklep (2) tegen de klok in en ontsteek de brander (4) onmiddellijk.
- Stel de vlam af met behulp van de afsluitklep (2).
- Het toestel moet alleen rechtstaand worden gebruikt. Verplaats nooit een brandend toestel. De vlam kan flakkeren voordat het toestel warm genoeg is of als het te abrupt wordt verplaats.
- Na het gebruik eerst de afsluitklep (2).
- Zorg voor voldoende afstand tot brandbare materialen. De afstand tot het plafond/dak client minstens 1250 mm te zijn en tot de wand minstens 1000 mm. **ANDERS** kan brand uitbreken!

5. VERVANGEN VAN GASTANK

- Sluit de afsluitklep (2) geheel. Zorg ervoor dat de vlam geheel is gedoofd en dat er geen ander open vuur in de nabijheid is. Het gastankje moet buitenshuis worden vervangen, buiten bereik van anderen personen. Draai het tankje van de klep en vervang de O-ring waarmee het kooktoestel wordt afgedicht, als de ring gebroken of versleten is. Voorkom dat het scheef op de Schroefdraad aansluiting komt.
- Draai de afsluitklep (2) tegen de klok in en ontsteek de brander (4) onmiddellijk.
- Foto's van de O-ring zijn te koop bij uw plaatselijke Triangadealer.

6. MONTEREN EN OPSPOREN VAN HET TOESTEL MET VLOEIBARE BRANDSTOFFEN (Fig. 4)

- Het toestel wordt geleverd met twee afsluitkleppen. Het afsluitventiel met de aanduiding 32 is bedoeld voor Primus-gastankjes en voor industriebenzine en ongelode benzine en afsluitventiel nummer 28 is bedoeld voor petroleum, diesel en soortgelijke brandstoffen. Vergewis u ervan dat het juiste afsluitventiel is gemonteerd.
- Vul de Trangia-brandstofflessen tot aan de streep met vloeibare brandstof. N.B: Nooit tot boven de vulstreep!
- Zorg ervoor dat de afsluitklep (2) goed gesloten zijn (door zo ver mogelijk met de klok mee te draaien).
- Draai de pomp (10) in de brandstofflessen (9).
- Draai de wortelverbinding van de pomp (5) voorzichtig op de klep tot het de O-ring van de klep raakt. Let op dat u niet scheert op de Schroefdraad draai, bij het aansluiten van de wortelverbinding.

- N.B: De wortelverbinding mag alleen met handkracht op de klep worden gescrewd! Als u te hard draait kan de wortelverbinding beschadigd worden.**
- Pomp (10) ca. 20 slaggen, of meer als het brandstofniveau onder de streep in de brandstofflessen staat.
 - Plaats de brandstofflessen op een vlakke en stevige ondergrond met de tekst "ON" op de brandstofpomp omhoog gericht.
 - Het toestel moet altijd op een stabiele ondergrond staan. **Zie er altijd op toe dat de slang van het kooktoestel af is gericht en niet in aanraking komt met de vlam of de hete uitlaatgassen.** Voorkom dat de slang verdraaid wordt of wordt blootgesteld aan slijtage.

- N.B: De wortelverbinding mag alleen met handkracht op de klep worden gescrewd! Als u te hard draait kan de wortelverbinding beschadigd worden.**
- Het toestel moet altijd op een stabiele ondergrond staan. **Zie er altijd op toe dat de slang van het kooktoestel af is gericht en niet in aanraking komt met de vlam of de hete uitlaatgassen.** Voorkom dat de slang verdraaid wordt of wordt blootgesteld aan slijtage. De brandstofflessen moet buiten bereik van de kookwarmte staan.
 - Open de afsluitklep (2), in te draaien en laat de brandstof ca. 2 seconden uit het afsluitventiel spuiten voordat u de knop weer dichtdraait. Als petroleum of diesel wordt gebruikt en bij koud weer of harde wind, is meer brandstof vereist voor de voorverwarming. Laat de brandstof en 4-6 seconden ontsnappen.
 - Controleer of het toestel lekt aan de afsluitklep, de brandstofpomp, het afsluitventiel, de brandstofleiding of de slang. **BIJ LEKKAGE HET TOESTEL NIET GEBRUIKEN!**
 - Ontstek het voorverwarmingssysteem. **HOUD UW HOOFD EN ANDERE LICAAMSDELEN NIET BOVEN HET TOESTEL**

7. SERVICE EN REPARATIE

- Als u eventuele fouten niet met behulp van deze aanwijzingen kunt verhelpen, dan dient u het toestel in te leveren bij uw plaatselijke Triangadealer.
- Probeer nooit andere onderhouds- of reparatiewerkzaamheden te verrichten dan de werkzaamheden die in deze aanwijzingen worden beschreven.
- Breng nooit zelf wijzigingen aan aan het toestel, aangezien dit gevaar kan opleveren bij het gebruik.
- Het kooktoestel is goedgekeurd met de in de fabriek gemonteerde slang, die **UITSLUITEND** vervangen mag worden door een originele reserveslang.

10. RESERVEONDERDELEN EN ACCESSOIRES

- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Trangia. Wees voorzichtig bij het monteren van reserveonderdelen en accessoires en raak hete onderdelen niet aan.
- Ruiggasflessen: Gebruik voor dit toestel alleen gastankjes met een gasmengsel van propaan/butan. Brandstofflessen: Gebruik voor dit toestel alleen de Trangia-brandstofflessen.
- Reserveonderdelen zijn beschikbaar bij uw Triangadealer of bij de importeur.
- Hebt u problemen met het vinden van passende reserveonderdelen of accessoires? Neem dan contact op met de importeur in uw land zie www.trangia.se
- Uitzetten van het toestel en attappen van het brandstofsystem. Draai de brandstofpomp 180° zodat de tekst "OFF" op de brandstofpomp omhoog is gericht. Als de vlam is gedoofd en er alleen nog lucht uit het afsluitventiel komt, sluit u de afsluitklep (2) (door de knop volledig met de klok mee te draaien).
- Opmerking:** Deze procedure neemt ca. 1 minuut in beslag. Laat het toestel afkoelen voordat u het uiteenneemt.
- Gebruik een warm toestel NIET opnieuw. Warme delen van het toestel kunnen de vloeibare brandstof doen verdampen en bij het

ontsteken kan een steekvlam ontstaan.

7. ONDERHOUD

- Gebruik van vloeibare brandstoffen dient het afsluitventiel regelmatig te worden gereinigd om een optimale en probleemloze werking te verzekeren. Bij langdurig gebruik van vloeibare brandstof of gebruik van brandstof van slechte kwaliteit, heeft de brandstofstopje van de gasbrander mogelijk een schoonmaakbeurt nodig, zie paragraaf 7.5.
- Reiniging van het afsluitventiel.**
Sluit de afsluitklep (2) en draai de gascassette (3) of brandstofflessen (9) los.
- Het afsluitventiel (11) kan op het kooktoestel worden gereinigd of nadat het is verwijderd.
- Reinig het afsluitventiel met behulp van de bij het toestel geleverde reinigingsnaald (12).
- Plaats het afsluitventiel weer terug en draai het stevig vast om een goede afdichting te waarborgen. Voor extra veiligheid, gebruik Primus-gastanks en controleer de naden met zeepsop. De afdichting is onvoldoende als er belletjes ontstaan.
- Brandstofpomp (Fig. 3)**
Als de pomp geen druk opbouwt in de brandstofflessen, zet dan het leertje (6) strak en smeer de packing in met Primus-lederolie (of met speeksel of olie op mineralenbasis). Draai de pompstang los en verwijder hem. Smeer de ledene packing in met olie tot hij zacht en soepel is. Als de pomp er nog steeds niet in slaagt om de brandstofflessen onder druk te zetten, dient de ledene packing te worden vervangen. Ga verder met punt 7.9.
- Als de pomp de druk in de fles niet op peil kan houden, reinig en controleer dan de terugslagklep (7). Demonstreer de terugslagklep en vergewis u ervan dat de O-ring schoon is. Plaats de terugslagklep weer terug.
- Inspectie en onderhoud**
Zorg er altijd voor dat de afdichtingen en O-ringen correct zijn geplaatst en in goede staat verkeren. Controleer dit telkens als u het toestel in elkaar zet. Vervang de O-ring als hij beschadigd of versleten is. Nieuwe O-ringen zijn te koop bij uw plaatselijke Triangadealer.
- Met multifunctionele gereedschap (16)**
Wordt gebruikt voor het demonteren/monteren van het afsluitventiel (11), de borgmoer (13), de slangbevestiging (14) en de schroef in de bodem (15). Zie de fig. (5)

8. ADVIEZEN EN OPSPOREN VAN STORINGEN

- Sluit de afsluitklep (2) geheel. Zorg ervoor dat de vlam geheel is gedoofd en dat er geen ander open vuur in de nabijheid is. Het gastankje moet buitenshuis worden vervangen, buiten bereik van anderen personen. Draai het tankje van de klep en vervang de O-ring waarmee het kooktoestel wordt afgedicht, als de ring gebroken of versleten is. Voorkom dat het scheef op de Schroefdraad aansluiting komt.
- Draai de afsluitklep (2) tegen de klok in en ontsteek de brander (4) onmiddellijk.
- Foto's van de O-ring zijn te koop bij uw plaatselijke Triangadealer.
- Met multifunctionele gereedschap (16)**
Wordt gebruikt voor het demonteren/monteren van het afsluitventiel (11), de borgmoer (13), de slangbevestiging (14) en de schroef in de bodem (15). Zie de fig. (5)

9. INLEDNING

- Dane gasapparat är avsedd endast för Primus gasbehållare 2202, 2206 och 2207 eller andra gasbehållare med gängad ventil som uppfyller standarden EN417 med propan/butan blandning.
- Det är enkelt att använda. Gasbehållaren ska bytas utomhus där inga människor befinner sig. Skruva av behållaren från ventilen och byt ut O-ringar, som tåtar köket, om denna är sprucken eller uttrött. Undvik snedgångning genom att placera ventilen rakt på gasbehållarens gång och skruva i den endast med handkraft, såsom beskrivits under punkt 4.

10. BYT AV GASBEHÅLLARE

- Stäng avstångningsventilen (2) helt. Se till att lågan är släckt och att ingen annan öppen eldn finns i närläheten. Gasbehållaren ska bytas utomhus där inga människor befinner sig. Skruva av behållaren från ventilen och byt ut O-ringar, som tåtar köket, om denna är sprucken eller uttrött. Nya O-ringar finns att köpa hos din närmaste Trangia återförsäljare.
- Det är alltid bra att ta med en extra munstycket.
- Se att alla tätningar och o-ringar är rätt placerade och i god skick. Detta bör kontrolleras varje gång som apparaten monteras. Byt ut O-ringar om den är skadad eller uttrött. Nya O-ringar finns att köpa hos din närmaste Trangia återförsäljare.

11. KONTROLL OCH UNDERHÅLL

- Se att alla tätningar och o-ringar är rätt placerade och i god skick. Detta bör kontrolleras varje gång som apparaten monteras. Byt ut O-ringar om den är skadad eller uttrött. Nya O-ringar finns att köpa hos din närmaste Trangia återförsäljare.
- Se att alla tätningar och o-ringar är rätt placerade och i god skick. Detta bör kontrolleras varje gång som apparaten monteras. Byt ut O-ringar om den är skadad eller uttrött. Nya O-ringar finns att köpa hos din närmaste Trangia återförsäljare.

12. MUNSTYCKE 28 (0,28 mm)

- Foto's van de O-ring zijn te koop bij uw plaatselijke Triangadealer.
- Munstykke 28 (0,28 mm)**
• Primus gas engångsbehållare (propan/butan blandning) är det ideala bränslet för MULTIFUEL X2. Det är enkelt att använda, ingen förvärmning, effektiv, rent (inget sot) och kräver nästan inget underhåll och service. Primus PowerFuel, bra kvalitativ Industribensin eller MSR® White Gas/Coleman® Fuel har en ren förbränning och lämnar nästan inga beläggningar i bränslesystemet.

13. BRÄNSLEN OCH PRESTANDA

- Fordonsbensin bör endast användas undantagsvis, eftersom dessan innehåller tillsatser som är hälsovädliga och som dessutom lämnar beläggningar i bränslesystemet.
- Fordonsbensin bär endast att användas undantagsvis, eftersom dessan innehåller tillsatser som är hälsovädliga och som dessutom lämnar beläggningar i bränslesystemet.
- Av hälsovädslar skall aldrig blyad bensin användas.

750001 MULTIFUEL X2

KÄYTÖÖHJE

TÄRKEÄÄ: Lue huolellisesti koko tämä käyttöohje ennen laitteen läittämistä kaasusäiliöön tai polttoaineepulloon, ja lue sen jälkeen ohje aina silloin tällöin, jotta muistaat laitteen toimintaan liittyvät asiat. Säilytä tämä käyttöohje vastaista tarvetta varten: **Tämän ohjeen laiminlyönnistä saattaa seurata vakavia henkilövahinkoja ja hengenvaaraa!**

VAROITUS: Tämä laite kuluttaa happea ja tuottaa hiilioksidia (hakkää). Hengenvaarana väittämiseksi ÄLÄ käytä tai sytytä tästä laitteita tuulettamattomissa tiloissa, sisältä, teltassa, ajoneuvossa tai muussa suljetussa tilassa. VAIN ULKOKÄYTÖÖN!

POLTTOAINEET JA TOIMINTA

Suutin 32 (0,32 mm)

- Primus-kaasu (propani-butaniseos) kertakäytösäiliössä on ihanteellinen polttoaine MULTIFUEL X2-keitimeen. Sitä on helppo käyttää, se ei vaadi esilämmitystä, se on tehotaska ja puhdasta (ei nokea), ja laite ei sitä käytetäessä vaadi juuri lankaan kunnossapitoa ja huoltoa.
- Primus PowerFuel, hyvälaatuinen puhdistusbensiini tai MSR® White Gas/Coleman® fuel palavat puhtaasta elivätkä jätä juuri lankaan karstaa polttoainejärjestelmään.
- Lyytijöntä mottoribensiiniä saa käyttää vain tilapäisesti, koska se sisältää lisääneitä, jotka ovat terveydelle haitallisia ja jättävät lisäkarsta polttoainejärjestelmään.
- Lyytijöntä bensiiniä ei terveysvaarojen takia saa käyttää.

Suutin 28 (0,28 mm)

- Valopetroilia on saatavaa kaikkialla maailmassa, mutta se palaa nokisemmallia liekillä, sen esilämmitys on myös hankalampaa, ja se voi vaatia säännöllistä puhdistusta.
- Dieselöljy voi käyttää, jos mitään muuta polttoainetta ei ole saatavana. Tämä polttoaine palaa nokealla liekillä, sen esilämmitys vie pitkän ajan, ja se vaatii säännöllistä puhdistusta.

1. JOHDANTO

- Tämä kaasulaite on tarkoitettu ainoastaan Primus-kaasusäiliölle 2202, 2206 ja 2207 tai muita kaasusäiliöitä, joissa on standardi EN417 mukaiset kierre venttiilit, joissa on propaanibutaaniakaasuseosta tai Trangia-polttoaineepulloille, joissa on puhdistusbensiiniä (Primus PowerFuel, MSR® White Gas/Coleman® Fuel), lyytijöntä bensiiniä, valopetrolia tms. polttoainetta.
- Tämän kaasulaiteen läittäytäisyys muuntyypeissä kaasusäiliöön tai polttoaineepulloon saattaa aiheuttaa varoa. Seurauksena voi olla vuotoja, jotka puolestaan voivat aiheuttaa henkilövahinkoja ja hengenvaarantaa.
- Kaasulukitus: 116 g/h / 5800 Btu/h / n. 1.6 kW 1 baarin paineella.
- Suuttimen koko: 0,32 mm Trangia-kertakäytösäiliölle. Suuttimen koko: 0,32 mm puhdistusbensiiniä (Primus PowerFuel, MSR® White Gas/Coleman® Fuel) ja lyytijöntämälle bensiiniä. Suuttimen koko: 0,28 mm valopetroille ja vastaaville polttoaineille.
- Tämä kaasulaite täytyää seuraavien normien vaatimukset: EN 521, Z21.72b-2002/CSA 11.2b-2002 ja CSA B140.9.2-1975. CE-merkintä (EN 521) koskee vain nestekäasukäytöötä.
- Varmista aina, että letku suuntautuu keittimestä poispäin, eikä pääse kosketuksiin liekin tai kuumien pakokaasujen kanssa.** Estää letkun kiertyminen ja hankautuminen.

2. KÄYTÖTURVALLISUUSOHJEITA

- Huolehdii siitä, että laitteen ja pumpun tiivistet (1) ovat oikein asennetut ja hyvässä kunnossa ennen kaasusäiliön tai polttoaineepulloon liittämistä.
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ulkokäytöön. Hengenvaarana väittämiseksi ÄLÄ käytä tai sytytä tästä laitetta tuulettamattomissa tiloissa, sisältä, teltassa, ajoneuvossa tai muussa suljetussa tilassa.
- Aseta kaasulaite tasaiselle pinnalle.
- Värmistä, ettei mitään palavaa ole lähiöstöllä.
- Kaasusäiliön/polttoaineepulnon vaitto ja liittäminen on tehtävä turvalisessa paikassa, ulkosalla, kaukana sytytysläheteistä kuten avotulesta, sytytysleikistä ja sähkölämmittimestä; lähiöstöllä ei saa olla myös kännykkiä.
- Jos laite vuotaa (kaasus, bensiini tms. haju), se on heti vietävä hyvin tuulettavaa paikkaa ulos kauas sytytysläheteistä, missä vuoto voidaan tarkastaa ja tukkia. Kaasuvuodon saa tarkastaa vain ulkomassaa. Vuotoa **ei** saa etsiä avoleikin avulla. Käytä sen sijaan saippuavartta.
- Älä käytä laitetta, jonka tiivistet ovat vaurioituneet tai loppuun kuluneelle, äläkä myös kännykää vuotavaa, viallista tai huonosti toimivaa laitetta.
- Älä jätä sytytettyä laitetta ilman valvontaa.
- Huolehdii siitä, etteivät kattilat kiehu kiuviin.

3. LAITTEEN KÄSITTELY

- Älä koske laitteen kuumeneviin osiin käytön aikana tai heti sen jälkeen.
- Säilytys:** Kierrä kaasusäiliö/polttoaineepullo aina irti laitteesta, kun sitä ei käytetä. Kaasusäiliö on säilytettävä kuivassa, turvallisessa paikassa, jonka läheisyydessä ei ole lämmönlähteitä.
- Älä käytä laitetta väärin äläkä tarkoituksiin, joihin sitä ei ole suunniteltu.
- Käsittele laitetta varovasti. Älä pudota sitä.

- 4. LAITTEEN KOKOAMINEN JA KÄYTÖ KAASUSÄILIÖN KANSSA (kuvat 2)**
- On erittäin tärkeää, että polttoainejärjestelmä on tyhjennetty täysin nestemäisestä polttoaineesta ennen kaasun käyttöä. Muuton voi syntyä vaarallinen leimahdava liekki (järjestelmän tyhjennysohjeet ovat kohdassa 6.6.7). Varmista myös, että laitteeseen on asennettu suutin 32.**

- Varmista, sulkuventtiili (2) ovat kokonaan suljettuna (kierretynä kokonaan myötäpäivään).
- Pidä kaasusäiliöltä (3) pystyasennossa venttiiliin liitetäessä.
- Aseta venttiili suorassa kaasusäiliöön (kuva 2).
- Kierrä kaasusäiliö varovasti venttiiliin, kunnes se koskettaa venttiiliin O-englasta. Varo, etteivät kierret menee vinoon kaasusäiliöltä liittääessa. **HUOM! Kaasusäiliön saa kiertää venttiiliin vain käsivoimina. Kaasusäiliö voi vioittua, jos se kierretään liian tiukalle.**
- Varmista, että kaasun läittäntä on täysin tiivis. Tiiviyden saa tarkastaa vain ulkomassaa. Vuoto ei saa etsiä avoleikin avulla. Käytä sen sijaan saippuavartta, jota sivelillä kaasulaiteen liitoskohdista ja liittäntöihin. Vuoto ilmenee kuplimisena vuotokohdan ympärillä. Jos on aiheettu epäilly vuotoa tai jos tuntuu kaasun hajuja, älä sytytä kaasulaiteita. Kierrä kaasusäiliö iti ja palauta kaasulaite Triangia-jäleentäytäjälle.
- Keitin on nyt valmis käyttöön.
- Letku pitää aina asettaa tukevalle alustalle. Varmista, että letku on suorana ja suunnattu poispäin keittimestä. Kaasusäiliöön on oltaava keittimen lämmön ulottumattomissa.
- Kierrä sulkuventtiili (2) vastapäivään ja sytytä poltin (4) vialle.
- 3.5 Sääädä liekki sulkuventtiiliin (2).
- 4.7.4 Laitetaa käytävä ainoastaan pystyasennossa. Älä siirrä sytytetytä laitetta. Liekki voi hulmahdella ennen suljettua lämpimistä, tai joi laitetta siirretään liian nopeasti.
- 4.7.5 Sulje käytön jälkeen sulkuventtiili (2).
- 4.7.6 Etäisyyss palavasta materiaalista pitää vartimasta. Etäisyyden katosta on oltava vähintään 1250 mm ja seinästä vähintään 1000 mm - **MUUTEN** on olemassa tulipalon vaara!

5. KAAKSUSÄILIÖN VAIHTAMINEN

- Sulje sulkuventtiili (2) kokonaan. Varmista, että liekki on sammuttu ja ettei lähiöstöllä ole muuta avotulta. Kaasusäiliö on vaihdettava ulkomassaa ja paikassa, jossa ei ole muita ihmisiä. Kierrä iti iti venttiiliin ja vahda O-ringi. Jos pumpulla ei vieläkään saada polttoaineepulloon painetta, vahda nahkativistive tai siliry kohtaan 7.7.
- Jos pumpu ei pidä painetta polttoaineepullossa, puhdista ja tarkasta vastaventtiili (7). Irlota vastaventtiili (7) ja varmista, että O-englä on puhdas. Asenna vastaventtiili.
- Tarkastus ja kunnossapito**
- Huolehdii siitä, että tiivistet ja O-reuna ovat oikein asennetut ja hyvässä kunnossa. Tämä pitää tarkastaa joka kerran kun laite kootaan. Vaikha O-englä, jos se on voitutunut tai kulunut. Uusia O-reunaat saat lähimittää Triangia-jäleentäytäjältä.
- Yleistökykä 16**
- Tätä käytetään suuttimen (11), lukkomautterin (13), pohjaruuvin (15) ja letkun (14) irrotukseen ja asennukseen. Katso kuva (5).

6. LAITTEEN KOKOAMINEN JA KÄYTÖ NESTEMÄISILLÄ POLTTOAINEILLA (Fig. 4)

- Laitteen mukana toimitetaan kaksi suutinta. Merkinnällä 32 varustettu suutin on tarkoitettu Primus-kaasusäiliölle, merkinnällä 32 varustettu suutin puhdistusbensiini ja lyytijöntämille tms. polttoaineelle. Varmista, että laitteen se on asennettu oikea suutin.
- 2.0 Täytyä Triangia-polttoaineepullossa nestemäisellä polttoaineella tyytörräjäyä asti. **HUOM! Ei yli tyytörräjäyä!**
- 6.1 Varmista, että sulkuventtiili (2) ovat kokonaan suljettuna (kierrettynä kokonaan myötäpäivään).
- 6.2 Kierrä pumpu (10) kiinni polttoaineepulloon (9).
- 6.3 Kierrä pumpun liitinä varovasti venttiiliin, kunnes se koskettaa venttiiliin O-englasta. Varo, etteivät kierret menee vinoon kääntyvästi liittääessa. **HUOM! Kääntyvä liittimi saa kiertää venttiiliin vain käsivoimina. Kääntyvä liitin voi vioittua, jos se kierretään liian tiukalle.**
- 6.4 Pumpaa n. 20 kertaa, tai useammin, jos polttoaineen pinta on täytörräjäyä.
- 6.5 Aseta polttoaineepulpo tasaiselle ja tukevalle alustalle sitten, että polttoaineepulpon teksti "ON" on ylöspäin.
- 6.6 Laite pitää aina asettaa tukevalle alustalle. **Varmista aina, että letku suuntautuu keittimestä poispäin, eikä pääse kosketuksiin liekin tai kuumien pakokaasujen kanssa.** Estää letkun kiertyminen ja hankautuminen.

- 7. KUNNOSSAPITO**
- Nestemäistä polttoainetta käytettäessä on suutin puhdistettava säännöllisesti, jotta laite toimisi mahdollisimman hyvin ja häiriöistä. Keittiössä oleva polttoaineohje on mahdollisesti puhdistettava käytettäessä nestemäistä polttoainetta pitkäaikaisesti tai jos polttoaine on huonolatuista. Lisätietoja on kohdassa 7.5.
- Suuttimen puhdistus**
- Sulje sulkuventtiili (2) kokonaan ja kierrä iti kaasusäiliö (3) tai polttoaineepulpo (9).
- 7.2 Suuttimen (11) voi puhdistaa paikalleen asennettuna tai irrotettuna.
- 7.3 Puhdista suutin mukana toimitettu puhdistusneulalla (12).
- 7.4 Asenna suutin takaisin paikalleen ja kierrä iti se kunnolla kiinni, jotta liitoskohtaan tulisi tiivis. Varmuuden vuoksi käytä Primus-kaasusäiliötä (ulkona) ja tarkasta liitos saippavedellä. Jos näky kuplia, ei liitos ole tarpeeksi tiivis.
- 7.5 **Polttoaineepulppu (Kuvat 6)**
- Jos pumpulla ei saada polttoaineepulloon painetta, venytä hieman nahkativistivit (6) ja voittele se Triangia-nahkajyllä (syljellä tai muilla kivennäispuhjaisella öljyllä). Kierrä iti pumpun tanko ja vedä se ulos. Hiero öljyä nahkativisteeen, kunnes se on pehmeä ja notkeaa. Jos pumpulla ei vieläkään saada polttoaineepulloon painetta, vahda nahkativistive tai siliry kohtaan 7.7.
- 7.6 Jos pumpu ei pidä painetta polttoaineepullossa, puhdista ja tarkasta vastaventtiili (7). Irlota vastaventtiili (7) ja varmista, että O-englä on puhdas. Asenna vastaventtiili.
- 7.7 **Tarkastus ja kunnossapito**
- Huolehdii siitä, että tiivistet ja O-reuna ovat oikein asennetut ja hyvässä kunnossa. Tämä pitää tarkastaa joka kerran kun laite kootaan. Vaikha O-englä, jos se on halkeutti tai kulunut. Uusia O-reunaat saat lähimittää Triangia-jäleentäytäjältä.
- 7.8 **Yleistökykä 16**
- Tätä käytetään suuttimen (11), lukkamautterin (13), pohjaruuvin (15) ja letkun (14) irrotukseen ja asennukseen.

8. NEUVOJA JA VIANETSINTÄ

- Primus-kaasu (propaanibutaniseos) kertakäytösäiliössä on ihanteellinen polttoaine MULTIFUEL X2-keitimeen. Sitä on helppo käyttää, se ei vaadi esilämmitystä, se on tehotaska ja puhdasta (ei nokea), ja laite ei sitä käytetäessä vaadi juuri lankaan kunnossapitoa ja huoltoa.
- Primus PowerFuel, hyvälaatuinen puhdistusbensiini tai MSR® White Gas/Coleman® Fuel palavat puhtaasta elivätkä jätä juuri lankaan karstaa polttoainejärjestelmään.
- Lyytijöntö mottoribensiiniä saa käyttää vain tilapäisesti, koska se sisältää lisääneitä, jotka ovat terveydelle haitallisia ja jättävät lisäkarsta polttoainejärjestelmään.
- Lyytijöntä bensiiniä ei terveysvaarojen takia saa käyttää.

- Valopetroilia on saatavaa kaikkialla maailmassa, mutta se palaa nokisemmallia liekillä, sen esilämmitys on myös hankalampaa, ja se voi vaatia säännöllistä puhdistusta.
- Dieselöljy voi käyttää, jos mitään muuta polttoainetta ei ole saatavana. Tämä polttoaine palaa nokealla liekillä, sen esilämmitys vie pitkän ajan, ja se vaatii säännöllistä puhdistusta.

1. JOHDANTO

- Tämä kaasulaite on tarkoitettu ainoastaan Primus-kaasusäiliölle 2202, 2206 ja 2207 tai muita kaasusäiliöitä, joissa on standardi EN417 mukaiset kierre venttiilit, joissa on propaanibutaaniakaasuseosta tai Trangia-polttoaineepulloille, joissa on puhdistusbensiiniä (Primus PowerFuel, MSR® White Gas/Coleman® Fuel), lyytijöntä bensiiniä, valopetrolia tms. polttoainetta.
- Tämän kaasulaiteen läittäytäisyys muuntyypeissä kaasusäiliöön tai polttoaineepulloon saattaa aiheuttaa varoa. Seurauksena voi olla vuotoja, jotka puolestaan voivat aiheuttaa henkilövahinkoja ja hengenvaarantaa.
- Kaasulukitus: 116 g/h / 5800 Btu/h / n. 1.6 kW 1 baarin paineella.
- Suuttimen koko: 0,32 mm Trangia-kertakäytösäiliölle. Suuttimen koko: 0,32 mm puhdistusbensiiniä (Primus PowerFuel, MSR® White Gas/Coleman® Fuel) ja lyytijöntämälle bensiiniä. Suuttimen koko: 0,28 mm valopetroille ja vastaaville polttoaineille.
- Tämä kaasulaite täytyää seuraavien normien vaatimukset: EN 521, Z21.72b-2002/CSA 11.2b-2002 ja CSA B140.9.2-1975. CE-merkintä (EN 521) koskee vain nestekäasukäytöötä.
- Varmista aina, että letku suuntautuu keittimestä poispäin, eikä pääse kosketuksiin liekin tai kuumien pakokaasujen kanssa.** Estää letkun kiertyminen ja hankautuminen.

2. KÄYTÖTURVALLISUUSOHJEITA

- Huolehdii siitä, että laitteen ja pumpun tiivistet (1) ovat oikein asennetut ja hyvässä kunnossa ennen kaasusäiliön tai polttoaineepulloon liittämistä.
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ulkokäytöön. Hengenvaarana väittämiseksi ÄLÄ käytä tai sytytä tästä laitetta tuulettamattomissa tiloissa, sisältä, teltassa, ajoneuvossa tai muussa suljetussa tilassa.
- Aseta kaasulaite tasaiselle pinnalle.
- Värmistä, ettei mitään palavaa ole lähiöstöllä.
- Kaasusäiliön/polttoaineepulnon vaitto ja liittäminen on tehtävä turvalisessa paikassa, ulkosalla, kaukana sytytysläheteistä kuten avotulesta, sytytysleikistä ja sähkölämmittimestä; lähiöstöllä ei saa olla myös kännykää.
- Jos laite vuotaa (kaasus, bensiini tms. haju), se on heti vietävä hyvin tuulettavaa paikkaa ulos kauas sytytysläheteistä, missä vuoto voidaan tarkastaa ja tukkia. Kaasuvuodon saa tarkastaa vain ulkomassaa. Vuotoa **ei** saa etsiä avoleikin avulla. Käytä sen sijaan saippuavartta.
- Älä käytä laitetta, jonka tiivistet ovat vaurioituneet tai loppuun kuluneelle, äläkä myös kännykää vuotavaa, viallista tai huonosti toimivaa laitetta.
- Älä jätä sytytettyä laitetta ilman valvontaa.
- Huolehdii siitä, etteivät kattilat kiehu kiuviin.

3. LAITTEEN KÄSITTELY

- Älä koske laitteen kuumeneviin osiin käytön aikana tai heti sen jälkeen.
- Säilytys:** Kierrä kaasusäiliö/polttoaineepullo aina irti laitteesta, kun sitä ei käytetä. Kaasusäiliö on säilytettävä kuivassa, turvallisessa paikassa, joka lähellä, teltassa, ajoneuvossa tai muussa suljetussa tilassa.
- Älä käytä laitetta väärin äläkä tarkoituksiin, joihin sitä ei ole suunniteltu.
- Käsittele laitetta varovasti. Älä pudota sitä.

4. LAITTEEN KOKOAMINEN JA KÄYTÖ KAASUSÄILIÖN KANSSA (kuvat 2)

- On erittäin tärkeää, että polttoainejärjestelmä on tyhjennetty täysin nestemäisestä polttoaineesta ennen kaasun käyttöä**